叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杂项(miscellaneous Pieces) 000001

2. 杂项(miscellaneous Pieces) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂项(Miscellaneous Pieces)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tɔməs] ['nelsn] “ [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [diˈvainz] (['bʌnjən]
Transcribed from the 1845 Thomas Nelson “ Works of the Puritan Divines (Bunyan
转录 从 这 - 托马斯 纳尔逊 “ 作品 的 这 清教徒 神祇 (班扬
)
)
)

摘自 1845 年托马斯·纳尔逊出版的《清教徒神学家作品集》（班扬著）

” [ɪˈdɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
” edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['piːsɪz]
MISCELLANEOUS PIECES
各种各样的 件

杂项

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] Christian245
Of the Trinity and a Christian245
的 这 三位一体 和 一个 Christian245

关于三位一体和基督教245

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] Christian251
Of the Law and a Christian251
的 这 法律 和 一个 Christian251

论律法与基督徒251

['bʌnjənz] [læst] Sermon257
Bunyan's Last Sermon257
班扬的 最后的 Sermon257

班扬的最后一次布道257

['bʌnjənz] ['daɪɪŋ] Sayings267
Bunyan's Dying Sayings267
班扬的 垂死 Sayings267

班扬临终遗言267

[piː] . -
p . 245
p . -

第245页

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['trɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

TRINITY	AND	A	CHRISTIAN	.
三位一体	和	一个	基督教	.

三位一体与基督徒。

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr] ['ʃeɪkən] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'miːn] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['weɪti] [θɔːts]

How	a	young	or	shaken	Christian	should	demean	himself	under	the	weighty	thoughts
如何	一个	年轻的	或者	摇晃	基督教	应该	贬低	他自己	在下面	这	重	想法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪnəti] [ɔːr][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɑːdhed] .

of	the	Doctrine	of	the	Trinity	or	Plurality	of	Persons	in	the	eternal	Godhead	.
的	这	教义	的	这	三位一体	或者	复数	的	人	在	这	永恒	神格	.

一位年轻的或信仰动摇的基督徒，在面对三位一体或永恒神性中位格多元的教义这一沉重思想时，应该如何谦卑自己。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr] ['ʃeɪkən] ['krɪstʃən] , [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	reason	why	I	say	a	young	or	shaken	Christian	,	is	,	because	some	that	are
这	原因	为什么	我	说	一个	年轻的	或者	摇晃	基督教	,	是	,	因为	一些	那	是

[nɑːt] [jʌŋ] ,

not	young	,
不是	年轻的	,

我之所以说"年轻的或心神动摇的基督徒"，是因为有些基督徒并不年轻，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] , [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]

but	of	an	ancient	standing	,	may	not	only	be	assaulted	with	violent
但	的	一个	古老的	常设	,	可能	不是	仅有的	是	袭击	和	暴力

[temp'teiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz] ,

temptations	concerning	gospel	-	principles	,
诱惑	有关	福音	-	原则	,

但是，由于其历史悠久，不仅可能受到有关福音原则的强烈诱惑，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [beɪb] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [mæn] ,

but	a	second	time	may	become	a	child	,	a	babe	,	a	shallow	man	,
但	一个	第二	时间	可能	变得	一个	孩子	,	一个	宝贝	,	一个	浅的	男人	,

但第二次可能变成孩子、婴儿、肤浅的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] : [ɪ'speʃəli] , ['iːðər] [wen] [baɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [prə'vəukt] [gɑːd]

in	the	things	of	God	:	especially	,	either	when	by	backsliding	he	hath	provoked	God
在	这	事物	的	上帝	:	尤其	,	任何一个	什么时候	经过	倒退	他	有	挑衅	上帝

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

to	leave	him	,
到	离开	他	,

在属灵的事上：尤其当他因背道而激怒上帝离弃他时，

[ɔːr] [wen] [sʌm; səm] [nuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

or	when	some	new	,	unexpected	,
或者	什么时候	一些	新的	,	意外	,

或者当出现一些新的、意想不到的、

[ænd; ənd] ([æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [streŋθ]) ['oʊvər] ['weɪti] [əb'dʒekʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	(	as	to	present	strength	)	over	weighty	objection	doth	fall	upon	the
和	(	作为	到	展示	力量	)	超过	重	异议	确实	落下	之上	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

至于目前的力量，强大的反对意见压倒了精神。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][duː] ['kɑːmənli] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn]

by	means	of	which	great	shakings	of	mind	do	commonly	attend	such	a	soul	in
经过	方法	的	哪个	伟大的	摇晃	的	头脑	做	通常	出席	这样的	一个	灵魂	在

[ðə; ðɪ][moʊst] ['weɪti] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

the	most	weighty	matters	of	the	concerns	of	faith	,
这	最多	重	事情	的	这	担忧	的	信仰	,

由此，在信仰等最重大的问题上，这样的人常常会经历巨大的内心震颤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kwestʃən]
of **which** **this** **is** **one** **that** **I** **have** **supposed** **in** **the** **above** **-** **mentioned** **question**
的 哪个 这 是 一 那 我 有 据称 在 这 多于 - 提及 问题
:
:
:

其中，这是我在上述问题中假设的一种情况：

['werfɔ:r] ['pæsɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðæt] ,
Wherefore **passing** **other** **things** **,** **I** **will** **come** **directly** **to** **that** **,**
因此 通过 其他 事物 , 我 将要 来 直接地 到 那 ,

因此，我暂且略过其他事情，直接谈这件事。

[ænd; ənd] ['bri:fli] [prə'poʊz][sʌm; səm]['hɛlps][tu:; tə][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪs] .
and **briefly** **propose** **some** **helps** **to** **a** **soul** **in** **such** **a** **case** **.**
和 简要地 提出 一些 帮助 到 一个 灵魂 在 这样的 一个 案件 .

并简要地提出一些帮助处于这种情况下的灵魂的方法。

[aɪ] . [ðə; ði][fɜ:rst] [prɪ'pærətɪv] .
I **.** **The** **first** **preparative** **.**
我 . 这 第一的 准备 .

一、第一个准备工作。

[fɜ:rst] , [ðen] ,
First **,** **Then** **,**
第一的 , 然后 ,

首先，然后，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
be **sure** **thou** **keep** **close** **to** **the** **Word** **of** **God** **for** **that** **is** **the** **revelation** **of**
是 当然 你 保持 关闭 到 这 单词 的 上帝 为了 那 是 这 启示 的
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the **mind** **and** **will** **of** **God** **,**
这 头脑 和 将要 的 上帝 ,

务必亲近神的话语，因为那是神心意和旨意的启示。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn][hɪm'self][ɔ:r] [weɪz] ,
both **as** **to** **the** **truth** **of** **what** **is** **either** **in** **himself** **or** **ways** **,**
两个都 作为 到 这 真相 的 什么 是 任何一个 在 他自己 或者 方式 ,

无论是关于事物本身的真理，还是关于事物的方式，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rikwɪɜ-ɪθ] [ænd; ənd] [ɪkspɛktɪθ] [ʌv; əv] [ði:] , ['i:ðər]
and **also** **as** **to** **what** **he** **requireth** **and** **expecteth** **of** **thee** **,** **either**
和 还 作为 到 什么 他 要求 和 期待 的 你 , 任何一个
[kən'sɜ:rnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ,
concerning **faith** **in** **,**
有关 信仰 在 ,

以及他对你的要求和期望，无论是关于信仰方面，

[ɔ:r] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] , [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [soʊ] [rɪ'vi:ld] .
or **obedience** **to** **,** **what** **he** **hath** **so** **revealed** **.**
或者 服从 到 , 什么 他 有 所以 揭晓 .

或者服从他所启示的。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['betər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ði:] [ɪn] [bri:f] [ði:z] ['fɑ:loʊɪŋ]
Now **for** **thy** **better** **performing** **of** **this** **,** **I** **shall** **give** **thee** **in** **brief** **these** **following**
现在 为了 你的 更好的 表演 的 这 , 我 将 给 你 在 简短的 这些 下列的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

为了让你更好地完成这项任务，我将简要地给你以下指示。

[wʌn] . ['sʌfər] [ðaɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

1	.	Suffer	thyself	,	by	the	authority	of	the	Word	,
1	.	遭受	你自己	,	经过	这	权威	的	这	单词	,

1. 凭着圣言的权柄，甘愿受苦。

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

to	be	persuaded	that	the	Scripture	indeed	is	the	Word	of	God	the	Scriptures
到	是	被说服	那	这	圣经	的确	是	这	单词	的	上帝	这	经文

[ʌv; əv] [tru:θ] ,

of	truth	,
的	真相	,

要确信圣经的确是上帝的话语，是真理的圣经。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] ['evri] [wʌn]

the	words	of	the	Holy	One	;	and	that	they	therefore	must	be	every	one
这	字	的	这	圣	一	;	和	那	他们	所以	必须	是	每一个	一

[tru:] ,

true	,
真的	,

圣者的话语；因此，它们必然都是真实的。

[pjʊr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['setld] [ɪn]['hev(ə)n] .

pure	,	and	for	ever	settled	in	heaven	.
纯的	,	和	为了	曾经	定居	在	天堂	.

纯洁无瑕，永远安居天堂。

[ˌtu:'tu:] . [kən'klu:d] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['dɑ:ktrɪn] , [ðæt] [ðæt] [gɑ:d] [hu:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ]

2	.	Conclude	therefore	from	the	former	doctrine	,	that	that	God	whose	words	they
2	.	结束	所以	从	这	以前的	教义	,	那	那	上帝	谁	字	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

2. 因此，根据前述教义可以得出结论，即这些话语的作者是上帝，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][moʊst] [swi:t] [ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] [ə'gri:mənt]

is	able	to	make	a	reconciliation	and	most	sweet	and	harmonious	agreement
是	有能力的	到	制作	一个	和解	和	最多	甜的	和	和谐	协议

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ˌðer'ɪn] ,

with	all	the	sayings	therein	,
和	全部	这	谚语	其中	,

能够与其中的所有言论达成和解，并达成最甜蜜、最和谐的协议。

[haʊ] [əb'skjʊr] , [krɔ:s] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [soʊ'evər] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ði:] .

how	obscure	,	cross	,	dark	,	and	contradictory	soever	they	seem	to	thee	.
如何	朦胧	,	叉	,	黑暗的	,	和	矛盾的	无论如何	他们	似乎	到	你	.

无论它们在你看来多么晦涩难懂、令人费解、阴暗晦涩、自相矛盾。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] ['mistəriz] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

To	understand	all	mysteries	,	to	have	all	knowledge	,	to	be	able	to
到	理解	全部	谜团	,	到	有	全部	知识	,	到	是	有能力的	到

[ˌkɑ:mprɪ'hend][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪnts] ,

comprehend	with	all	saints	,
理解	和	全部	圣徒	,

要理解所有的奥秘，拥有所有的知识，能够与所有的圣徒一起理解，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ; [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

is	a	great	work	;	enough	to	crush	the	spirit	,
是	一个	伟大的	工作	;	足够的	到	压碎	这	精神	,

这是一部伟大的作品；足以摧毁人的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'peɪʃəs] , ['waidnd] [soʊl] [ðæt] [brɛθɪθ]
and 和 **to** 到 **stretch** 拉紧 **the** 这 **strings** 字符串 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **capacious** 宽敞 **,** , **widened** 扩大 **soul** 灵魂 **that** 那 **breatheth** 呼吸
[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] ,
on 在 **this** 这 **side** 边 **glory** 荣耀 **,** ,

并伸展这世间最宽广、最富于包容的灵魂之弦，这灵魂在荣耀之外呼吸，

[biː; bi] [ðeɪ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
be 是 **they** 他们 **notwithstanding** 虽然 **exceedingly** 非常 **enlarged** 放大 **by** 经过 **revelation** 启示 **.** .

尽管它们因启示而大大扩展。

[pɔːl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] ,
Paul 保罗 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **caught** 捕捉 **up** 向上 **to** 到 **heaven** 天堂 **,** , **saw** 锯 **that** 那 **which** 哪个 **was** 曾是 **unlawful** 非法的 **,** ,

保罗被提到天上的时候，看见了那不合法的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['ʌtər] .
because 因为 **impossible** 不可能的 **,** , **for** 为了 **man** 男人 **to** 到 **utter** 说出 **.** .

因为人不可能说出这句话。

[ænd; ənd] [seθ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['færɪsiː] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['ɜːrθli]
And 和 **saith** 赛斯说 **Christ** 基督 **to** 到 **the** 这 **reasoning** 推理 **Pharisee** 法利赛人 **,** , **“** “ **If** 如果 **I** 我 **have** 有 **told** 讲述 **you** 你 **earthly** 尘世的
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

基督对那善于辩论的法利赛人说：“我若把地上的事告诉你们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ?
and 和 **ye** 是的 **believe** 相信 **not** 不是 **,** , **how** 如何 **shall** 将 **you** 你 **believe** 相信 **if** 如果 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **of** 的 **heavenly** 天上 **things** 事物 **?** ?

你们尚且不信，若我将天上的事告诉你们，你们怎能信呢？

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['luːdnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ærəgəns,-si] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
” ” **It** 它 **is** 是 **great** 伟大的 **lewdness** 淫秽 **,** , **and** 和 **also** 还 **insufferable** 令人难以忍受的 **arrogancy** 傲慢 **,** , **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这
[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
Word 单词 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

“亵渎神的话语，既是极大的淫秽，也是令人无法容忍的傲慢。”

[æz; əz] [kən'siːt] [ɔːl'redi] [ðæt] [wət'evər] [ðaʊ] [riːdɪst] [mʌst; məst] ['iːðər] [baɪ] [ðiː] [biː; bi]
as 作为 **conceiting** 自负 **already** 已经 **that** 那 **whatever** 任何 **thou** 你 **readest** 最易读 **must** 必须 **either** 任何一个 **by** 经过 **thee** 你 **be** 是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood 理解 **,** ,

仿佛你自以为是地认为你所读的一切都必须由你来理解，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪt'self] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensləs] ['erər] .
or 或者 **of** 的 **itself** 本身 **fall** 落下 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **as** 作为 **a** 一个 **senseless** 无意义的 **error** 错误 **.** .

或者它本身就因为一个毫无意义的错误而掉落在地上。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][mæn] , ['werfɔːr] [fɪr] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət]

But	God	is	wiser	than	man	,	wherefore	fear	thou	him	,	and	tremble	at
但	上帝	是	更明智	比	男人	,	因此	害怕	你	他	,	和	颤抖	在

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

his	word	,
他的	单词	,

但上帝比人更有智慧，所以你要敬畏他，听从他的话语。

['seɪɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdli][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn][ɪn'fɜːrməti] , [wʌt] [aɪ] [siː] [nɑːt] , [tiːtʃ]

saying	still	,	with	godly	suspicion	of	thine	own	infirmity	,	What	I	see	not	,	teach
说	仍然	,	和	敬虔的	怀疑	的	你的	自己的	虚弱	,	什么	我	看	不是	,	教

[ðaʊ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

thou	me	;	and	,
你	我	;	和	,

但你仍要带着敬畏之心，意识到自己的软弱，说道：“我所不明白的，求你指教我。”

[ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd]['oʊnli][waɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

Thou	art	God	only	wise	;	but	as	for	me	,	I	am	as	a	beast	before	thee
你	艺术	上帝	仅有的	明智的	;	但	作为	为了	我	,	我	是	作为	一个	兽	前	你

.

:
.

你是全知全能的神；而我，在你面前如同野兽一般。

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrd]['oʊnli] ,

3	.	Take	heed	of	taking	a	part	of	the	Word	only	,
3	.	拿	注意	的	采取	一个	部分	的	这	单词	仅有的	,

3. 务必注意不要只接受圣经的一部分，

[lest] [ðaʊ] [ˌðer'baɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [truːθ] [æz; əz] ['mæŋgld] [ɪn] ['piːsɪz] .

lest	thou	thereby	go	away	with	the	truth	as	mangled	in	pieces	.
免得	你	从而	去	离开	和	这	真相	作为	残缺不全	在	件	.

免得你因此带着支离破碎的真理离开。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] [ðaʊ] [riːdɪst] , “ [ðə; ðiː][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][wʌn][lɔːrd] ,

For	instance	,	where	thou	readest	,	“	The	Lord	our	God	is	one	Lord	,
为了	实例	,	在哪里	你	最易读	,	“	这	主	我们的	上帝	是	一	主	,

例如，当你读到“耶和华我们神是独一的主，

” [ðer; ðər] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst][nɑːt] [ðens] [kən'kluːd] ,

”	there	take	heed	that	thou	dost	not	thence	conclude	,
”	那里	拿	注意	那	你	朋友	不是	因此	结束	,

“因此，你务必注意不要由此得出结论。”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːdhed] : [wen] [ðaʊ] [riːdɪst] [ʌv; əv] “ [ðə; ðiː]

then	there	are	not	three	persons	in	the	Godhead	:	when	thou	readest	of	“	the
然后	那里	是	不是	三	人	在	这	神格	:	什么时候	你	最易读	的	“	这

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

那么，神格中就没有三个位格：当你读到“父，

[ðə; ðiː][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

the	Son	,	and	the	Holy	Spirit	,
这	儿子	,	和	这	圣	精神	,

圣子和圣灵

” [ðen] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['iːðər] [biː; bi] [θriː] [gɔdz] ,

”	then	take	heed	of	concluding	there	must	therefore	either	be	three	Gods	,
”	然后	拿	注意	的	总结	那里	必须	所以	任何一个	是	三	神	,

那么就要注意不要因此得出“必然有三个神”的结论，

[ɔːr] [els] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
or else that Jesus Christ and the Holy Ghost are not true God , but the
或者 别的 那 耶稣 基督 和 这 圣 鬼 是 不是 真的 上帝 , 但 这
['fɑːðər] ['oʊnli] .
Father only .
父亲 仅有的 .

否则，耶稣基督和圣灵就不是真神，只有父才是真神。

['werfɔːr] [tuː; tə][help] [ðiː] [hɪr] , [əb'zɜːrv] ,
Wherefore to help thee here , observe ,
因此 到 帮助 你 这里 , 观察 ,

因此，为了帮助你，请注意：

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['sekənd] [prɪ'pærətɪv] .
The second preparative .
这 第二 准备 .

第二份准备材料。

[wʌn] . [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [rikwɪɜ˞ɪθ] ['kredɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['evri] ['dɑːktrɪn] [kən'teɪnd] [ɪn]
1 . That the Christian religion requireth credit concerning every doctrine contained in
1 . 那 这 基督教 宗教 要求 信用 有关 每一个 教义 包含 在
[ðə; ði][wɜːrd] ; ['kredɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
the Word ; credit , I say ,
这 单词 ; 信用 , 我 说 ,

1. 基督教信仰要求人们对圣经中所包含的每一项教义都予以尊重；我说，尊重，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæθ] [rɪ'viːld]
according to the true relation of every sentence that the Holy Ghost hath revealed
根据 到 这 真的 关系 的 每一个 句子 那 这 圣 鬼 有 揭晓
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːtɪŋ] ,
for the asserting ,
为了 这 断言 ,

根据圣灵所启示的每句话的真实含义，

[meɪn'teɪnɪŋ] , [ɔːr] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [seɪm] [truːθ] .
maintaining , or vindicating that same truth .
保持 , 或者 证明清白 那 相同的 真相 .

维护或证实这一真理。

[ˌtuː'tuː] . [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːər] ,
2 . And therefore , hence it is that a Christian is not called a doer ,
2 . 和 所以 , 因此 它 是 那 一个 基督教 是 不是 称为 一个 实干家 ,

2. 因此，基督徒不被称为"行动者"。

[ə; eɪ] ['riːzənɜ˞] , [æn; ən][əb'dʒektər] , [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [dɪ'spjʊtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] .
a reasoner , an objector , and perverse disputer , but a believer .
一个 推理器 , 一个 反对者 , 和 变态 争议者 , 但 一个 信徒 .

他既是理性思考者，又是反对者，还是固执的争论者，但他却是一位信徒。

[biː; bi] [ðaʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] " [ðə; ði] [bɪ'liːvɜ˞z] ; " [ænd; ənd] , " [bɪ'liːvɜ˞z] " [wɜːr; wər] "
Be thou an example to " the believers ; " and , " believers " were "
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " & [siː] . [θriː] .
added to the church , " & c . 3 .
额外 到 这 教会 , " & c . 3 .

你要作"信徒"的榜样；并且，"信徒"被"添加到教会"等等。3.

['ðerfɔ:r] , [noʊ] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
Therefore , know again , that the Word ,
所以 , 知道 再次 , 那 这 单词 ,

因此，你们要再次明白，圣言，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [seθ] [ænd; ənd] [ɪkspresɛsɛθ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,
if it saith and expresseth that this or that is so and so ,
如果 它 赛斯说 和 表达 那 这 或者 那 是 所以 和 所以 ,

如果它说并表达了某事是这样或那样，

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] , [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] ,
as to the matter in hand , thou art bound and obliged , both by the name ,
作为 到 这 事情 在 手 , 你 艺术 边界 和 有义务 , 两个都 经过 这 姓名 ,

至于此事，你无论以何种名义，都受到约束和义务，

[prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] , ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʒɔɪnd] [ðaɪ'self] , [tu:; tə] [ə'sent]
profession , and the truth , unto which thou hast joined thyself , to assent
职业 , 和 这 真相 , 到 哪个 你 哈斯特 加入 你自己 , 到 同意
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

你的职业，以及你所认同的真理，

[kən'fes] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] , ['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [ðaɪ] ['kɑ:rn(ə)l] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [nɑ:t]
confess , and acknowledge the same , even then when thy carnal reason will not
承认 , 和 承认 这 相同的 , 甚至 然后 什么时候 你的 肉体 原因 将要 不是
[stu:p] [ˌðer'tu:] .
stoop thereto .
哈腰 到 .

即使你的肉体理智不允许，你也要承认并承认这一点。

“ ['raɪtʃəs] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [oʊ] [gɑ:d] , ” [seθ] [ˌdʒerə'maɪə] , “ [jet] [let] [ˌem 'i:] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ði:] ;
“ Righteous art thou , O God , ” saith Jeremiah , “ yet let me plead with thee ;
“ 正义 艺术 你 , 哦 上帝 , ” 赛斯说 耶利米 , “ 然而 让 我 恳求 和 你 ;

耶利米说：“神啊，你是公义的，然而，请容我恳求你；

['werfɔ:r] [du:] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɪv; laɪv] ?
Wherefore do the wicked live ?
因此 做 这 邪恶 居住 ?

恶人为何还要活着?

” [mɑ:rk] , [fɜ:rst] [hi:; hi] [æknɑ:lɪdʒɪθ] [ðæt] ['gɑ:dz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd]
” Mark , first he acknowledgeth that God's way with the wicked is just and
” 标记 , 第一的 他 承认 那 神的 方式 和 这 邪恶 是 只是 和
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“马可首先承认上帝对待恶人的方式是公正合理的，

['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]
even then when yet he could not see the reason of his actions and
甚至 然后 什么时候 然而 他 可以 不是 看 这 原因 的 他的 行动 和
[ˌdispen'seiʃənz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
dispensations towards them .
豁免 向 他们 .

即便如此，他仍然无法理解自己对他们所采取的行动和安排的原因。

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [keɪs] :
The same reason is good as to our present case :
这 相同的 原因 是 好的 作为 到 我们的 展示 案件 :

同样的理由也适用于我们目前的情况：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [seθ] ,
and **hence** **it** **is** **that** **the** **apostle** **saith** **,**
和 因此 它 是 那 这 使徒 赛斯说 ,

因此，使徒说：

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'genst] [ðoʊz] [haɪ]
the **spiritual** **armour** **of** **Christians** **should** **be** **much** **exercised** **against** **those** **high**
这 精神 盔甲 的 基督徒 应该 是 很多 锻炼 反对 那些 高的
['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ɪg'zɔːltɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
towering **and** **self** **-** **exalting** **imaginations** **,**
参天 和 自己 - 令人振奋 想象力 ,

基督徒应当经常操练属灵的盔甲，以抵御那些高高在上、自以为是的幻想。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['buzəmz] [duː][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
that **within** **our** **own** **bosoms** **do** **exalt** **themselves** **against** **the** **knowledge** **of** **God** **;**
那 之内 我们的 自己的 胸部 做 崇高 他们自己 反对 这 知识 的 上帝 ;

我们竟自以为是，高抬自己，不认识神；

[ðæt] ['evri] [θɔːt] [ɔːr]['kɑːrn(ə)l] ['riːzənɪŋ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən] ,
that **every** **thought** **or** **carnal** **reasoning** **may** **be** **not** **only** **taken** **,**
那 每一个 想法 或者 肉体 推理 可能 是 不是 仅有的 已采取 ,

每一个想法或肉体的推理不仅可以被接受，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
but **brought** **a** **captive** **into** **obedience** **to** **Christ** **;** **that** **is** **,**
但 带来 一个 俘虏 进入 服从 到 基督 ; 那 是 ,

却使俘虏顺服基督；也就是说，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
be **made** **to** **stoop** **to** **the** **Word** **of** **God** **,**
是 制成 到 哈腰 到 这 单词 的 上帝 ,

被迫屈尊服从上帝的圣言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,
and **to** **give** **way** **and** **place** **to** **the** **doctrine** **therein** **contained** **,**
和 到 给 方式 和 地方 到 这 教义 其中 包含 ,

并为其中所包含的教义让路和空间，

[haʊ] [krɔːs] [soʊ'evər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][laɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
how **cross** **soever** **our** **thoughts** **and** **the** **Word** **lie** **to** **each** **other** **.**
如何 叉 无论如何 我们的 想法 和 这 单词 说谎 到 每个 其他 .

然而，我们的思想和圣言却彼此相悖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪr] [seθ] , “ [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
And **it** **is** **observable** **that** **he** **here** **saith** **,** **“** **they** **exalt** **themselves** **against** **the**
和 它 是 可观察的 那 他 这里 赛斯说 , “ 他们 崇高 他们自己 反对 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
knowledge **of** **God** **;**
知识 的 上帝 ;

值得注意的是，他在这里说：“他们高抬自己，不认识神；

” [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n][dʌθ; dəθ][ɪg'zɔːlt]
” **which** **cannot** **be** **understood** **,** **that** **our** **carnal** **,** **natural** **reason** **doth** **exalt**
” 哪个 不能 是 理解 , 那 我们的 肉体 , 自然的 原因 确实 崇高
[ɪt'self] [ə'genst] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ,
itself **against** **an** **eternal** **deity** **,**
本身 反对 一个 永恒 神 ,

“这是无法理解的，我们肉体的、自然的理性竟然会凌驾于永恒的神之上。”

['sɪmpli] [kən'sɪdərd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [dʌθ; dəθ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt]

simply	considered	;	for	that	nature	itself	doth	gather	from	the	very	things	that
简单地	经过考虑的	;	为了	那	自然	本身	确实	收集	从	这	非常	事物	那

[ɑ:r; ər] [meɪd] ,

are	made	,
是	制成	,

简单来说，因为自然本身就是从被造之物中汲取养分的。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gɑ:dhed] :

even	his	eternal	power	and	Godhead	:
甚至	他的	永恒	力量	和	神格	:

甚至包括他永恒的力量和神性：

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɔ:lt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðæt] [gɑ:d] [æz; əz] [ðʌs] [ænd; ənd]

it	must	be	then	that	they	exalt	themselves	against	that	God	as	thus	and
它	必须	是	然后	那	他们	崇高	他们自己	反对	那	上帝	作为	因此	和

[ðʌs] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

thus	revealed	in	the	Word	,
因此	揭晓	在	这	单词	,

因此，他们必定是在高抬自己，对抗圣经中所启示的那位上帝。

[tu:; tə] [wɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [gɑ:d] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['pɝ:sənz] , ['fɑ:ðər] ,

to	wit	,	against	the	knowledge	of	one	God	,	consisting	of	three	persons	,	Father	,
到	有	,	反对	这	知识	的	一	上帝	,	由	的	三	人	,	父亲	,

也就是说，违背了关于一位神（由三个位格组成，即圣父、圣子 ...

[sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [tru:θ] :

Son	,	and	Spirit	;	for	this	is	the	doctrine	of	the	Scriptures	of	truth	:
儿子	,	和	精神	;	为了	这	是	这	教义	的	这	经文	的	真相	:

圣子和圣灵；因为这就是圣经真理的教义：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ði:z] [θɔ:ts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɔ:t] ['kæptɪv] ,

and	therefore	it	is	observable	these	thoughts	must	be	brought	captive	,
和	所以	它	是	可观察的	这些	想法	必须	是	带来	俘虏	,

因此，这些思想必须被制止，这是显而易见的。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	be	made	subject	in	particular	to	the	Lord	Jesus	Christ	,
和	是	制成	主题	在	特别的	到	这	主	耶稣	基督	,

并且尤其要服从主耶稣基督，

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] :

as	to	the	second	person	in	the	Godhead	:
作为	到	这	第二	人	在	这	神格	:

至于神性中的第二位：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['evər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

for	the	Father	is	ever	acknowledged	by	all	that	profess	the	least	of	religion	;
为了	这	父亲	是	曾经	已确认	经过	全部	那	宣称	这	至少	的	宗教	;

因为凡信奉宗教的人，哪怕是最不虔诚的人，都承认天父的存在；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðæt] ['stʌmbliŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ə'genst] [wɪtʃ]

but	the	Son	is	that	stumbling	-	stone	and	rock	of	offence	,	against	which
但	这	儿子	是	那	踉跄	-	石头	和	岩石	的	罪行	,	反对	哪个

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pi:sɪz] ;

thousands	dash	themselves	in	pieces	;
数千	短跑	他们自己	在	件	;

但圣子却是绊脚石和绊脚石，成千上万的人都因撞上它而摔得粉身碎骨；

[ðoʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] [hɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

though	in	him	are	hid	all	the	treasures	of	wisdom	and	knowledge	,
尽管	在	他	是	隐藏	全部	这	宝藏	的	智慧	和	知识	,

虽然一切智慧和知识的宝藏都蕴藏在他里面，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [dwelz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ['bɑːdɪli] .

and	in	him	dwells	the	fulness	of	the	Godhead	bodily	.
和	在	他	居住地	这	充满	的	这	神格	身体上的	.

神性的圆满，都有形有体地居住在基督里面。

[piː] . -

p	.	251
p	.	-

第251页

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

LAW	AND	A	CHRISTIAN	.
法律	和	一个	基督教	.

法律与基督徒。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ə'pɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	law	was	given	twice	upon	Mount	Sinai	,	but	the	appearance	of	the
这	法律	曾是	给定	两次	之上	山	西奈山	,	但	这	外貌	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

律法在西奈山上颁布了两次，但耶和华的显现，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

when	he	gave	it	the	second	time	,	was	wonderfully	different	from	that	of
什么时候	他	给予	它	这	第二	时间	,	曾是	太棒了	不同的	从	那	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他第二次唱这首歌时，唱得和第一次截然不同，真是妙不可言。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .

when	at	the	first	he	delivered	it	to	Israel	.
什么时候	在	这	第一的	他	发表	它	到	以色列	.

他第一次将它交付给以色列时。

[wʌn] . [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

1	.	When	he	gave	it	the	first	time	,
1	.	什么时候	他	给予	它	这	第一的	时间	,

1. 当他第一次给予它时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] ,

he	caused	his	terror	and	severity	to	appear	before	Moses	,
他	导致	他的	恐怖	和	严重性	到	出现	前	摩西	,

他使摩西感受到了他的恐惧和严厉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

to	the	shaking	of	his	soul	and	the	dismaying	of	Israel	;
到	这	摇晃	的	他的	灵魂	和	这	令人沮丧	的	以色列	;

令他灵魂颤抖，令以色列惊恐；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pæs]

but	when	he	gave	it	the	second	time	,	he	caused	all	his	goodness	to	pass
但	什么时候	他	给予	它	这	第二	时间	,	他	导致	全部	他的	善良	到	经过

[bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] ,

before	Moses	,
前	摩西	,

但当他第二次赐予摩西时，他使他所有的恩慈都向摩西显现出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəuiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	the	comfort	of	his	conscience	and	the	bowing	of	his	heart	.
到	这	舒适	的	他的	良心	和	这	鞠躬	的	他的	心	.

令他良心安宁，令他内心谦卑。

[ˌtuːˈtuː] . [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd]

2	.	When	he	gave	it	the	first	time	,	it	was	with	thunderings	and
2	.	什么时候	他	给予	它	这	第一的	时间	,	它	曾是	和	雷声	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightnings	,
闪电	,

2. 他第一次颁布法令时，伴随着雷鸣闪电。

[wɪð; wɪθ] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ]

with	blackness	and	darkness	,	with	flame	and	smoke	,	and	a	tearing
和	黑	和	黑暗	,	和	火焰	和	抽烟	,	和	一个	撕裂

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ;

sound	of	the	trumpet	;
声音	的	这	喇叭	;

一片漆黑，烈焰滚滚，浓烟滚滚，号角撕裂般的声响；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

but	when	he	gave	it	the	second	time	,
但	什么时候	他	给予	它	这	第二	时间	,

但当他第二次给出这个答案时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['greɪʃəs] ,

it	was	with	a	proclamation	of	his	name	to	be	merciful	,	gracious	,
它	曾是	和	一个	公告	的	他的	姓名	到	是	仁慈	,	亲切	,

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

long	-	suffering	,
长的	-	痛苦	,

这是通过宣告他的名，表明他是仁慈的、恩典的、恒久忍耐的。

[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , ['kiːpɪŋ] ['mɜːrsi][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and	abundant	in	goodness	and	truth	,	keeping	mercy	for	thousands	,
和	丰富	在	善良	和	真相	,	保持	怜悯	为了	数千	,

[fərˈgɪvɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] , [trænzgˈreʃnz] , [ænd; ənd][sɪnz] . [θriː] .

forgiving	iniquity	,	transgressions	,	and	sins	.	3	.
宽恕	罪恶	,	过错	,	和	罪孽	.	3	.

祂充满良善和真理，为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶。3.

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

When	he	gave	it	the	first	time	,
什么时候	他	给予	它	这	第一的	时间	,

他第一次给出的时候，

['moʊzəs][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ,

Moses	was	called	to	go	up	to	receive	it	through	the	fire	,
摩西	曾是	称为	到	去	向上	到	收到	它	通过	这	火	,

摩西被呼召上去从火中领受圣物。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɪr] [ænd; ənd] [kweɪk] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

which	made	him	exceedingly	fear	and	quake	:	but	when	he	went	to	receive
哪个	制成	他	非常	害怕	和	地震	:	但	什么时候	他	去	到	收到

[ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

it	the	second	time	,
它	这	第二	时间	,

这让他极其恐惧战栗；但当他第二次去领受时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [klift] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] . [fɔːr] .

he	was	laid	in	a	clift	of	the	rock	.	4	.
他	曾是	铺设	在	一个	克利夫特	的	这	岩石	.	4	.

他被安葬在岩石缝隙中。4.

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ]['gæðər] , [ðæt] , [ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

From	all	which	I	gather	,	that	,	though	as	to	the	matter	of	the	law	,
从	全部	哪个	我	收集	,	那	,	尽管	作为	到	这	事情	的	这	法律	,

综上所述，虽然就法律问题而言，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

both	as	to	its	being	given	the	first	time	and	the	second	,
两个都	作为	到	它是	存在	给定	这	第一的	时间	和	这	第二	,

无论是第一次还是第二次给予，

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['ʌndər][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ([ɪf] [hiː; hi][kloʊz][nɑːt]

it	binds	the	unbeliever	under	the	pains	of	eternal	damnation	(	if	he	close	not
它	结合	这	不信者	在下面	这	疼痛	的	永恒	诅咒	(	如果	他	关闭	不是

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ]) ;

with	Christ	by	faith	)	;
和	基督	经过	信仰	)	;

它使不信者遭受永世诅咒的痛苦（如果他没有因信基督而与基督和好）;

[jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [taɪmz] ,

yet	as	to	the	manner	of	its	giving	at	these	two	times	,
然而	作为	到	这	方式	的	它是	给予	在	这些	二	时代	,

然而，在这两次给予的方式上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst][dʌθ; dəθ] [mɔːr] ['prɪnsəpli] [ɪn'tend][ɪts] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][wɜːrks]

I	think	the	first	doth	more	principally	intend	its	force	as	a	covenant	of	works
我	思考	这	第一的	确实	更多的	主要	打算	它是	力量	作为	一个	盟约	的	作品

,

,

,

我认为第一点更主要地是指它作为一种行为契约的效力。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ;

not	at	all	respecting	the	Lord	Jesus	;
不是	在	全部	尊重	这	主	耶稣	;

完全不敬畏主耶稣;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [nɑːt] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]) [rɪ'spektɪŋ]

but	this	second	time	not	(	at	least	in	the	manner	of	its	being	given	)	respecting
但	这	第二	时间	不是	(	在	至少	在	这	方式	的	它是	存在	给定	)	尊重

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,

such	a	covenant	,
这样的	一个	盟约	,

但第二次却没有（至少在订立的方式上）遵守这样的盟约，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɔːr] [də'rektəri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	rather	as	a	rule	or	directory	to	those	who	already	are	found	in	the
但	相当	作为	一个	规则	或者	目录	到	那些	WHO	已经	是	成立	在	这

[klift] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [kraɪst] ;

clift	of	the	rock	Christ	;
克利夫特	的	这	岩石	基督	;

但这更像是对那些已经在基督磐石中的人的规则或指南;

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə][gɑːd] ,

for	the	saint	himself	,	though	he	be	without	law	to	God	,
为了	这	圣	他自己	,	尽管	他	是	没有	法律	到	上帝	,

圣人本人，虽然在上帝面前没有律法，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][oʊld] ['kʌvənənt] ,

as	it	is	considered	the	first	or	old	covenant	,
作为	它	是	经过考虑的	这	第一的	或者	老的	盟约	,

因为它被认为是第一个或旧约，

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [greɪs] ;

yet	even	he	is	not	without	law	to	him	as	considered	under	grace	;
然而	甚至	他	是	不是	没有	法律	到	他	作为	经过考虑的	在下面	优雅	;

然而，即便如此，从恩典的角度来看，他也不是不受律法约束的；

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] . [faɪv] .

not	without	law	to	God	,	but	under	the	law	to	Christ	.	5	.
不是	没有	法律	到	上帝	,	但	在下面	这	法律	到	基督	.	5	.

不是没有律法向神，而是在基督的律法之下。5.

[ðoʊ] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ,

Though	,	therefore	,	it	be	sad	with	the	unbeliever	,
尽管	,	所以	,	它	是	伤心	和	这	不信者	,

因此，对于不信者来说，这或许是件令人悲伤的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli][ænd; ənd] ['hoʊlli] ['stændɪθ] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['faɪər]

because	he	only	and	wholly	standeth	under	the	law	as	it	is	given	in	fire
因为	他	仅有的	和	完全	站立	在下面	这	法律	作为	它	是	给定	在	火

,

;

,

因为他完全服从那用火所颁布的律法，

[ɪn] [smoʊk] , [ɪn] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ;

in	smoke	,	in	blackness	,	and	darkness	,	and	thunder	;
在	抽烟	,	在	黑	,	和	黑暗	,	和	雷	;

在烟雾、黑暗、雷鸣中；

[ɔːl] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn] [ɪf] [hiː; hi][fʊl'fɪl][nɑːt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tɪtl] [ˌðer'ʌv]

all	which	threaten	him	with	eternal	ruin	if	he	fulfil	not	the	utmost	tittle	thereof
全部	哪个	威胁	他	和	永恒	废墟	如果	他	实现	不是	这	极致	标题	其中

;

;

;

所有这些都威胁着他，如果他不能履行其中的最高职责，他将面临永恒的毁灭；

[jet] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər][noʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

yet	the	believer	stands	to	the	law	under	no	such	consideration	,
然而	这	信徒	站立	到	这	法律	在下面	不	这样的	考虑	,

然而，信徒在法律面前却不受此类因素的影响。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi][soʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

neither	is	he	so	at	all	to	hear	or	regard	it	,
两者都不	是	他	所以	在	全部	到	听到	或者	看待	它	,

他既不屑于听见，也不屑于在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['zaɪən] —

for	he	is	now	removed	from	thence	to	the	blessed	mountain	of	Zion	—
为了	他	是	现在	已移除	从	因此	到	这	蒙福	山	的	锡安	—

[tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ;

to	grace	and	forgiveness	of	sins	;
到	优雅	和	饶恕	的	罪孽	;

因为他现在已从那里被带到蒙福的锡安山——得到恩典和罪的赦免；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , ['ʃraʊdɪd] ['ʌndər] [soʊ] ['pɜːrfɪkt]

he	is	now	,	I	say	,	by	faith	in	the	Lord	Jesus	,	shrouded	under	so	perfect
他	是	现在	,	我	说	,	经过	信仰	在	这	主	耶稣	,	被遮蔽的	在下面	所以	完美的

我说，他现在因着对主耶稣的信仰，被完全的荣耀所笼罩。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
and **blessed** **a** **righteousness** **,**
和 蒙福 一个 义 ,

并蒙受公义的祝福，

[ðæt] [ðɪs] ['θʌndərɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ðɪ] [li:st] [fɔ:lt] [ɔ:r][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n]
that **this** **thundering** **law** **of** **Mount** **Sinai** **cannot** **find** **the** **least** **fault** **or** **diminution**
那 这 雷鸣 法律 的 山 西奈山 不能 寻找 这 至少 过错 或者 减少
[ˌðer'ɪn] ,
therein **,**
其中 ,

这条来自西奈山的雷霆法则，在其中找不到丝毫瑕疵或减损之处。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ænd; ənd] [æləwɛθ] [ˌðer'ʌv] , ['i:ðər] [wen] [ɔ:r] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][faɪnd]
but **rather** **approveth** **and** **alloweth** **thereof** **,** **either** **when** **or** **wherever** **it** **find**
但 相当 批准 和 允许 其中 , 任何一个 什么时候 或者 无论 它 寻找
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

而是无论何时何地发现，都予以认可和允许。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
This **is** **called** **the** **righteousness** **of** **God** **without** **the** **law** **,**
这 是 称为 这 义 的 上帝 没有 这 法律 ,

这就是所谓的没有律法的神的义。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['witnist] [baɪ][bəuθ][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɔfits] ;
and **also** **said** **to** **be** **witnessed** **by** **both** **the** **law** **and** **the** **prophets** **;**
和 还 说 到 是 目击者 经过 两个都 这 法律 和 这 先知 ;

据说律法和先知都见证了这一点；

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
even **the** **righteousness** **of** **God** **,**
甚至 这 义 的 上帝 ,

甚至连上帝的义，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['ʌntə,ʌntu][ɔ:l][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] ;
which **is** **by** **faith** **in** **Jesus** **Christ** **unto** **all** **and** **upon** **all** **them** **that** **believe** **;**
哪个 是 经过 信仰 在 耶稣 基督 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 ;

这福音是藉着对耶稣基督的信仰，赐给所有相信的人；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] . [sɪks] .
for **there** **is** **no** **difference** **.** **6** **.**
为了 那里 是 不 不同之处 . 6 .

因为两者之间没有区别。6.

['werfɔ:r] , [wen'evər] [ðaʊ] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒi:zəs] , [dʌst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɪn][ɪts] ['θʌndərɪŋ]
Wherefore **,** **whenever** **thou** **who** **believest** **in** **Jesus** **,** **dost** **hear** **the** **law** **in** **its** **thundering**
因此 , 每当 你 WHO 相信 在 耶稣 , 朋友 听到 这 法律 在 它是 雷鸣
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fɪts] ,
and **lightning** **fits** **,**
和 闪电 适合 ,

因此，每当你这信奉耶稣的人，听到律法如雷霆闪电般严厉地颁布时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rn][ʌp] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ðen] [seɪ] [ðaʊ] ,
as **if** **it** **would** **burn** **up** **heaven** **and** **earth** **,** **then** **say** **thou** **,**
作为 如果 它 会 烧伤 向上 天堂 和 地球 , 然后 说 你 ,

仿佛要焚毁天地，然后你说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] , [ðiːz] [θʌndɝɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]
I **am** **freed** **from** **this** **law** **,** **these** **thunderings** **have** **nothing** **to** **do** **with** **my**
我 是 自由 从 这 法律 , 这些 雷声 有 没有什么 到 做 和 我的
[soʊl] ;
soul **;**
灵魂 ;

我已摆脱此律法，这些雷鸣与我的灵魂无关；

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɔː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['rɔrz] ,
nay **,** **even** **this** **law** **,** **while** **it** **thus** **thunders** **and** **roars** **,**
不 , 甚至 这 法律 , 尽管 它 因此 雷声 和 咆哮 ,

不，即使是这条法律，即便它如此雷鸣般地咆哮着，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][bəuθ] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
it **doth** **both** **allow** **and** **approve** **of** **my** **righteousness** **.**
它 确实 两个都 允许 和 批准 的 我的 义 .

它既认可又赞同我的正义行为。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hei^ɑː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sɛrəz]
I **know** **that** **Hagar** **would** **sometimes** **be** **domineering** **and** **high** **,** **even** **in** **Sarah's**
我 知道 那 夏甲 会 有时 是 盛气凌人 和 高的 , 甚至 在 莎拉的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我知道，即使在撒拉的家里，夏甲有时也会专横跋扈、情绪高涨。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː] ,
and **against** **her** **;** **but** **this** **she** **is** **not** **to** **be** **suffered** **to** **do** **,**
和 反对 她 ; 但 这 她 是 不是 到 是 遭受 到 做 ,

并且反对她；但绝不允许她这样做。

[neɪ] , [ðoʊ] ['serə] [hɜːr'self][biː; bi]['bærən] ; ['werfɔːr] , [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['serə] [sɜːrvd]
nay **,** **though** **Sarah** **herself** **be** **barren** **;** **wherefore** **,** **serve** **it** **also** **as** **Sarah** **served**
不 , 尽管 莎拉 她自己 是 荒芜 ; 因此 , 服务 它 还 作为 莎拉 服务
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

不，即使撒拉自己不生育；因此，也要像撒拉服侍她一样服侍它。

[ænd; ənd][ɪk'spel][hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm][ðaɪ] [haʊs] .
and **expel** **her** **out** **from** **thy** **house** **.**
和 驱逐 她 出去 从 你的 房子 .

将她赶出你的家。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
My **meaning** **is** **,**
我的 意义 是 ,

我的意思是，

[wen] [ðɪs] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θʌndərɪŋ] ['θretnɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðaɪ]
when **this** **law** **with** **its** **thundering** **threatenings** **doth** **attempt** **to** **lay** **hold** **on** **thy**
什么时候 这 法律 和 它是 雷鸣 威胁 确实 试图 到 躺 抓住 在 你的
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

当这条法律带着雷鸣般的威胁试图控制你的良知时，

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ; [kraɪ] , [ðə; ði] [ɪn] [ɪz]['teɪkən][ʌp] [ɔːl'redi] ;
shut **it** **out** **with** **a** **promise** **of** **grace** **;** **cry** **,** **The** **inn** **is** **taken** **up** **already** **;**
关闭 它 出去 和 一个 承诺 的 优雅 ; 哭 , 这 客栈 是 已采取 向上 已经 ;

用宽容的承诺将其拒之门外；喊道："客栈已经有人了。"

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [ɪz] [hɪr] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] .

the	Lord	Jesus	is	here	entertained	,	and	here	is	no	room	for	the	law	.
这	主	耶稣	是	这里	娱乐	,	和	这里	是	不	房间	为了	这	法律	.

主耶稣在此欢聚，律法在此无容身之地。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmər] ,

Indeed	,	if	it	will	be	content	with	being	my	informer	,
的确	,	如果	它	将要	是	内容	和	存在	我的	告密者	,

事实上，如果它甘愿做我的线人，

[ænd; ənd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [li:v] [ɔ:f] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] ,

and	so	lovingly	leave	off	to	judge	me	,	I	will	be	content	,
和	所以	深情地	离开	离开	到	法官	我	,	我	将要	是	内容	,

所以，请你们不要再评判我，我会很满足的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [saɪt] , [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'laɪt] [ˌðer'ɪn] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ,

it	shall	be	in	my	sight	,	I	will	also	delight	therein	;	but	otherwise	,
它	将	是	在	我的	视线	,	我	将要	还	喜	其中	;	但	否则	,

如果它在我眼前，我也会为此感到喜悦；但除此之外，

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	being	now	made	upright	without	it	,
我	存在	现在	制成	直立	没有	它	,

我如今无需它也能直立行走，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔ:] [spi:ks] [wel] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

and	that	too	with	that	righteousness	which	this	law	speaks	well	of	and
和	那	也	和	那	义	哪个	这	法律	说话	出色地	的	和

,

approveth	,
批准	,

而且，这一切都符合这条律法所赞扬和认可的那种公义。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t] , ['kænɑ:t] [der] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,

I	may	not	,	will	not	,	cannot	dare	not	make	it	my	Saviour	and	judge	,
我	可能	不是	,	将要	不是	,	不能	敢	不是	制作	它	我的	救主	和	法官	,

我可能不会，也不会，更不敢不把它当作我的救世主和审判者。

[nɔ:r] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ; [fɔ:r; fər] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] ,

nor	suffer	it	to	set	up	its	government	in	my	conscience	;	for	by	so	doing	,
也不	遭受	它	到	放	向上	它是	政府	在	我的	良心	;	为了	经过	所以	正在做	,

也不允许它在我的良心中建立统治地位；因为那样做，

[aɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [dʌθ; dəθ] ['prɑ:fɪt] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] . ['sɛvən] .

I	fall	from	grace	,	and	Christ	Jesus	doth	profit	me	nothing	.	7	.
我	落下	从	优雅	,	和	基督	耶稣	确实	利润	我	没有什么	.	7	.

我失去了恩典，基督耶稣对我毫无益处。7.

[ðʌs] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Thus	,	therefore	,	the	soul	that	is	married	to	him	that	is	raised	up	from	the
因此	,	所以	,	这	灵魂	那	是	已婚	到	他	那	是	提高	向上	从	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

因此，与他结合的灵魂，从死里复活，

[bəuθ] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] [gɑ:d] ; [jeɪ] ,

both	may	and	ought	to	deal	with	this	law	of	God	;	yea	,
两个都	可能	和	应该	到	交易	和	这	法律	的	上帝	;	是的	,

两者都可以而且应该遵守上帝的这条律法；是的，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['greɪtli] [dɪs'ɑːnər] [ɪts][lɔːrd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɪts]['gɑːsp(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

it	doth	greatly	dishonour	its	Lord	and	refuse	its	gospel	privileges	,
它	确实	非常	羞辱	它是	主	和	拒绝	它是	福音	特权	,

它极大地羞辱了它的主，并拒绝了福音赋予它的权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [taɪm] ['ʌðərwaɪz] [dʌθ; dəθ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [ɔːr] [fiːlz] .

if	it	at	any	time	otherwise	doth	,	whatever	it	seeth	or	feels	.
如果	它	在	任何	时间	否则	确实	,	任何	它	沸腾	或者	感觉	.

如果它任何时候有其他反应，无论它看到或感觉到什么。

“ [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] ['paʊər]['oʊvər][ðə; ði][waɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['lɪvəθ] ,

“	The	law	hath	power	over	the	wife	so	long	as	her	husband	liveth	,
“	这	法律	有	力量	超过	这	妻子	所以	长的	作为	她	丈夫	活着	,

“只要丈夫活着，法律就对妻子有约束力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔː] ;

but	if	her	husband	be	dead	she	is	freed	from	that	law	;
但	如果	她	丈夫	是	死的	她	是	自由	从	那	法律	;

但如果她的丈夫去世，她就不受该法律的约束；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [ə'dʌltərəs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

so	that	she	is	no	adulteress	though	she	be	married	to	another	man	.
所以	那	她	是	不	通奸者	尽管	她	是	已婚	到	其他	男人	.

所以，即使她嫁给了别的男人，她也不是通奸者。

” [ɪn'diːd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'laɪv][tuː; tə][sɪn] ,

”	Indeed	,	so	long	as	thou	art	alive	to	sin	,
”	的确	,	所以	长的	作为	你	艺术	活	到	罪	,

“的确，只要你还活着可以犯罪，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm]

and	to	thy	righteousness	which	is	of	the	law	,	so	long	thou	hast	them
和	到	你的	义	哪个	是	的	这	法律	,	所以	长的	你	哈斯特	他们

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

for	thy	husband	,
为了	你的	丈夫	,

你凭律法所行的义，只要你以他们为你的丈夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [reɪn] ['oʊvər] [ðiː] ;

and	they	must	reign	over	thee	;
和	他们	必须	在位	超过	你	;

它们必统治你；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ded] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] — [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]

but	when	once	they	are	become	dead	unto	thee	—	as	they	then	most	certainly
但	什么时候	一次	他们	是	变得	死的	到	你	—	作为	他们	然后	最多	当然

[wɪl] [wen] [ðaʊ] ['kloʊsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [ðen] ,

will	when	thou	closest	with	the	Lord	Jesus	Christ	—	then	,
将要	什么时候	你	最接近	和	这	主	耶稣	基督	—	然后	,

但是，当他们对你而言如同死人一般——当你与主耶稣基督亲近时，他们必然如此——那时，

[aɪ] [seɪ] , [ðaɪ]['fɔːrmər] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

I	say	,	thy	former	husbands	have	no	more	to	meddle	with	thee	;
我	说	,	你的	以前的	丈夫们	有	不	更多的	到	插手	和	你	;

我说，你的前夫们再也不能干涉你了；

[ðaʊ] [ɑːrt] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔː] . [set][ðə; ði] [keɪs] :

thou	art	freed	from	their	law	.	Set	the	case	:
你	艺术	自由	从	他们的	法律	.	放	这	案件	:

你已摆脱他们的律法。陈述案情：

[ə; eɪ]['wʊmən][biː; bi][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['hʌndrədz][ʌv; əv][paʊndz] ;

A	woman	be	cast	into	prison	for	a	debt	of	hundreds	of	pounds	;
一个	女士	是	投掷	进入	监狱	为了	一个	债务	的	数百	的	磅	;

一名女子因数百英镑的债务而被投入监狱;

[ɪf] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mæri] , [jeɪ] , [ðoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪlɚz][hænd] ,

if	after	this	she	marry	,	yea	,	though	while	she	is	in	the	jailor's	hand	,
如果	后	这	她	结婚	,	是的	,	尽管	尽管	她	是	在	这	狱卒的	手	,

如果她此后结婚，是的，即使她仍在狱卒手中，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [det] [ɪz][ɔːl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ;

in	the	same	day	that	she	is	joined	to	her	husband	,	her	debt	is	all	become	his	;
在	这	相同的	天	那	她	是	加入	到	她	丈夫	,	她	债务	是	全部	变得	他的	;

她与丈夫结合的当天，她所有的债务都归于丈夫;

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz] ['friːli] [telz] [hɜːr; hər] ,

yea	,	and	the	law	also	that	arrested	and	imprisoned	this	woman	,	as	freely	tells	her	,
是的	,	和	这	法律	还	那	被捕	和	被监禁	这	女士	,	作为	自由	讲述	她	,

是的，还有逮捕并监禁这位妇女的法律，正如她自己所说，

[goʊ] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] , [seθ] [pɔːl] , [frʌm; frəm][ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ] [seθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

go	:	she	is	freed	,	saith	Paul	,	from	that	;	and	so	saith	the	law	of	this	land	.
去	:	她	是	自由	,	赛斯说	保罗	,	从	那	;	和	所以	赛斯说	这	法律	的	这	土地	.

去吧：保罗说，她已经从那件事中解脱出来了；这片土地的法律也是这么说的。

[ðə; ði][sʌm; səm] , [ðen] ,

The	sum	,	then	,
这	和	,	然后	,

那么总和就是

[ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæθ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

of	what	hath	been	said	is	this	—	The	Christian	hath	now	nothing	to	do	with	the	law	,
的	什么	有	到过	说	是	这	—	这	基督教	有	现在	没有什么	到	做	和	这	法律	,

以上所述即为——基督徒如今与律法无关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪθ] [ɑːn]['saɪnɪˌaɪ] ,

as	it	thundereth	and	burneth	on	Sinai	,
作为	它	雷霆	和	伯恩斯	在	西奈山	,

如同它在西奈山上雷鸣燃烧一般，

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪndɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][gɑːd] [fɔːr; fər][sɪn] ;

or	as	it	bindeth	the	conscience	to	wrath	and	the	displeasure	of	God	for	sin	;
或者	作为	它	绑定	这	良心	到	愤怒	和	这	不满	的	上帝	为了	罪	;

或者说，它使人的良心因罪而承受上帝的愤怒和不悦;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɪts] [ðʌs] [əˈpiəriŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friːd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

for	from	its	thus	appearing	,	it	is	freed	by	faith	in	Christ	.
为了	从	它是	因此	出现	,	它	是	自由	经过	信仰	在	基督	.

因为从它显现的那一刻起，它就因着对基督的信仰而获得自由。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'gɑːrd] [ˌðer'tuː] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ,
Yet **it** **is** **to** **have** **regard** **thereto** **,** **and** **is** **to** **count** **it** **holy** **,**
然而 它 是 到 有 看待 到 , 和 是 到 数数 它 圣 ,

然而，应当重视它，并视之为神圣的。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [wɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [ɔːr] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ,
just **,** **and** **good** **;** **which** **,** **that** **it** **may** **do** **,** **it** **is** **always** **,** **whenever** **it** **seeth** **or** **regards** **it** **,**
只是 , 和 好的 ; 哪个 , 那 它 可能 做 , 它 是 总是 , 每当 它 沸腾 或者 问候 它 ,

公正，美好；为了能够做到这一点，无论何时它看到或注意到它，它总是如此。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] “ [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['greɪʃəs] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
to **remember** **that** **he** **who** **giveth** **it** **to** **us** **“** **is** **merciful** **,** **gracious** **,** **long** **-** **suffering** **,**
到 记住 那 他 WHO 给予 它 到 我们 “ 是 仁慈 , 亲切 , 长的 - , ,

要记住，赐予我们这一切的那位“是仁慈的、有恩典的、恒久忍耐的”，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , ” & [siː] .
and **abundant** **in** **goodness** **and** **truth** **,** **”** **&** **c** **.**
和 丰富 在 善良 和 真相 , ” & c .

充满良善和真理，等等。

[piː] . -
p **.** **257**
p . -

第257页

['bʌnjənz] [læst] ['sɜːrmən] :
BUNYAN'S **LAST** **SERMON** **:**
班扬的 最后的 讲道 :

班扬的最后一次布道：

[priːtʃt] [dʒʊ'laɪ] - .
PREACHED **JULY** **1688** **.**
布道 七月 - .

1688年7月布道。

“ [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
“ **Which** **were** **born** **,** **not** **of** **blood** **,** **nor** **of** **the** **will** **of** **the** **flesh** **,**
“ 哪个 是 出生 , 不是 的 血 , 也不 的 这 将要 的 这 肉 ,

“他们不是从血气生的，也不是从肉体意志生的，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] ; ” [dʒɑːn][aɪ] . - .
nor **of** **the** **will** **of** **man** **,** **but** **of** **God** **;** **”** **John** **i** **.** **13** **.**
也不 的 这 将要 的 男人 , 但 的 上帝 ; ” 约翰 我 . - .

不是出于人的意愿，而是出于神的意愿；”约翰福音 1:13。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [wʌt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] ,
The **words** **have** **a** **dependence** **on** **what** **goes** **before** **,**
这 字 有 一个 依赖性 在 什么 去 前 ,

这些词语与前面的词语相互依存。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **therefore** **I** **must** **direct** **you** **to** **them** **for** **the** **right** **understanding** **of** **it** **.**
和 所以 我 必须 直接的 你 到 他们 为了 这 正确的 理解 的 它 .

因此，我必须引导你们去阅读他们的作品，以便正确理解它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ， — “ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ，[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd]

You	have	it	thus	,	—	“	He	came	to	his	own	,	but	his	own	received
你	有	它	因此	，	—	“	他	来了	到	他的	自己的	，	但	他的	自己的	已收到

[hɪm; ɪm][nɑːt] ;

him	not	;
他	不是	；

你们是这样写的：“他来到自己的地方，自己的人却不接待他；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

but	as	many	as	received	him	,	to	them	gave	he	power	to	become
但	作为	许多	作为	已收到	他	，	到	他们	给予	他	力量	到	变得

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	sons	of	God	,
这	儿子们	的	上帝	，

凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ,

even	to	them	which	believe	on	his	name	;	which	were	born	,	not	of	blood	,
甚至	到	他们	哪个	相信	在	他的	姓名	；	哪个	是	出生	，	不是	的	血	，

甚至对那些信他名的人，那些不是血统而生的人，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

nor	of	the	will	of	the	flesh	,	but	of	God	.
也不	的	这	将要	的	这	肉	，	但	的	上帝	.

不是出于肉体的意愿，而是出于神。

” [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] —

”	In	the	words	before	,	you	have	two	things	—
”	在	这	字	前	，	你	有	二	事物	—

“从前面的文字中，你包含了两件事——

[fɜːrst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .

First	,	Some	of	his	own	rejecting	him	when	he	offered	himself	to	them	.
第一的	，	一些	的	他的	自己的	拒绝	他	什么时候	他	提供	他自己	到	他们	.

首先，当他向自己人献身时，却遭到了他们中的一些人的拒绝。

['sekəndli] , ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

Secondly	,	Others	of	his	own	receiving	him	,	and	making	him	welcome	.
第二	，	其他的	的	他的	自己的	接收	他	，	和	制作	他	欢迎	.

其次，他的其他亲属接待了他，让他感到受欢迎。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['paːsiz][baɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

Those	that	reject	him	he	also	passes	by	;	but	those	that	receive	him	,
那些	那	拒绝	他	他	还	通过	经过	；	但	那些	那	收到	他	，

那些拒绝他的人，他都从他们身边走过；但那些接受他的人，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	gives	them	power	to	become	the	sons	of	God	.
他	给予	他们	力量	到	变得	这	儿子们	的	上帝	.

他赐予他们力量，使他们成为上帝的儿子。

[naʊ] , [lest] ['eni] [wʌn][jʊd; jəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] ,

Now	,	lest	any	one	should	look	upon	it	as	good	luck	or	fortune	,
现在	，	免得	任何	一	应该	看	之上	它	作为	好的	运气	或者	财富	，

现在，为了避免任何人将其视为好运或财富，

[sez] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

says	he	,	“	They	were	born	,	not	of	blood	,	nor	of	the	will	of	the	flesh	,
说道	他	，	“	他们	是	出生	，	不是	的	血	，	也不	的	这	将要	的	这	肉	，

他说：“他们不是从血统而生，也不是从肉体的意志而生，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

nor	of	the	will	of	man	,	but	of	God	.
也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.

这并非出于人的意志，而是出于神的意志。

" [ðeɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][bɔːrn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

"	They	that	did	not	receive	him	,	they	were	only	born	of	flesh	and	blood	;
"	他们	那	做过	不是	收到	他	,	他们	是	仅有的	出生	的	肉	和	血	;

"那些没有接待他的，不过是血肉之躯所生的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːd][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

but	those	that	receive	him	,	they	have	God	to	their	father	,
但	那些	那	收到	他	,	他们	有	上帝	到	他们的	父亲	,

但那些接待他的人，他们就有了他们的父神。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər] .

they	receive	the	doctrine	of	Christ	with	a	vehement	desire	.
他们	收到	这	教义	的	基督	和	一个	慷慨	欲望	.

他们以极大的热情接受了基督的教义。

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] " [blʌd] .

First	,	I	will	shew	you	what	he	means	by	"	blood	.
第一的	,	我	将要	展示	你	什么	他	方法	经过	"	血	.

首先，我将向你们解释他所说的"血"是什么意思。

" [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æn; ən] [er] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;

"	They	that	believe	are	born	to	it	,	as	an	heir	is	to	an	inheritance	;
"	他们	那	相信	是	出生	到	它	,	作为	一个	继承人	是	到	一个	遗产	;

"信者生来就拥有这恩典，如同继承人拥有遗产一样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ; [nɑːt][ʌv; əv] [fleʃ] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

they	are	born	of	God	;	not	of	flesh	,	nor	of	the	will	of	man	,
他们	是	出生	的	上帝	;	不是	的	肉	,	也不	的	这	将要	的	男人	,

他们是由神所生，不是由血肉之躯所生，也不是由人的意志所生。

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] ; [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

but	of	God	;	not	of	blood	—	that	is	,	not	by	generation	;
但	的	上帝	;	不是	的	血	—	那	是	,	不是	经过	一代	;

乃是出于神，不是出于血统，也就是说，不是出于世代。

[nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ;

not	born	to	the	kingdom	of	heaven	by	the	flesh	;
不是	出生	到	这	王国	的	天堂	经过	这	肉	;

并非因肉身而生，进入天国；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .

not	because	I	am	the	son	of	a	godly	man	or	woman	.
不是	因为	我	是	这	儿子	的	一个	敬虔的	男人	或者	女士	.

并非因为我是虔诚的男女之子。

[ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [blʌd] , [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

That	is	meant	by	blood	,	Acts	xvii	.
那	是	意思是	经过	血	,	使徒行传	十七	.

这就是《使徒行传》第十七章中所说的血。

- , " [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][neiʃəns] .

26	,	"	He	has	made	of	one	blood	all	nations	.
-	,	"	他	有	制成	的	一	血	全部	国家	.

26，"他从一本造出万国。"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] [hɪr] , " [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ,

"	But	when	he	says	here	,	"	not	of	blood	,
"	但	什么时候	他	说道	这里	,	"	不是	的	血	,

但当他在这里说，"不是血统的，

" [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ɔːl]['kɑːrn(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [dɪd][boʊst][ʌv; əv] .

"	he	rejects	all	carnal	privileges	they	did	boast	of	.
"	他	拒绝	全部	肉体	特权	他们	做过	夸	的	.

他拒绝他们所吹嘘的一切肉体特权。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] .

They	boasted	they	were	Abraham's	seed	.
他们	吹嘘	他们	是	亚伯拉罕的	种子	.

他们自称是亚伯拉罕的后裔。

[noʊ] , [noʊ] , [sez] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ;

No	,	no	,	says	he	,	it	is	not	of	blood	;
不	,	不	,	说道	他	,	它	是	不是	的	血	;

"不，不，"他说，"这不是血。"

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

think	not	to	say	you	have	Abraham	to	your	father	,
思考	不是	到	说	你	有	亚伯拉罕	到	你的	父亲	,

千万别跟你父亲说你是亚伯拉罕的后裔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

you	must	be	born	of	God	if	you	go	to	the	kingdom	of	heaven	.
你	必须	是	出生	的	上帝	如果	你	去	到	这	王国	的	天堂	.

凡从神而生的，若能进天国，就必得救。

['sekəndli] , " [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

Secondly	,	"	Nor	of	the	will	of	the	flesh	.
第二	,	"	也不	的	这	将要	的	这	肉	.

其次，"也不是出于肉体的意愿。

" [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][baɪ] [ðæt] ?

"	What	must	we	understand	by	that	?
"	什么	必须	我们	理解	经过	那	?

我们应该如何理解这句话呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['viːəmənt] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][mæn][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

It	is	taken	for	those	vehement	inclinations	that	are	in	man	to	all	manner	of
它	是	已采取	为了	那些	慷慨	倾向	那	是	在	男人	到	全部	方式	的

['luːsnəs] ,

looseness	,
松弛	,

它被认为是人类天性中那种放荡不羁的强烈倾向造成的。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

fulfilling	the	desires	of	the	flesh	.
满足	这	欲望	的	这	肉	.

满足肉体的欲望。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] ;

That	must	not	be	understood	here	;
那	必须	不是	是	理解	这里	;

这里不能这样理解;

[men][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌstfl] [dɪ'zaɪɚz] ;

men	are	made	the	children	of	God	by	fulfilling	their	lustful	desires	;
男人	是	制成	这	孩子们	的	上帝	经过	满足	他们的	好色的	欲望	;

男人通过满足自己的情欲而成为上帝的儿女;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] .

it	must	be	understood	here	in	the	best	sense	.
它	必须	是	理解	这里	在	这	最好的	感觉	.

这里必须从最好的意义上去理解它。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['kɑːrn(ə)l][men][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] ,

There	is	not	only	in	carnal	men	a	will	to	be	vile	,
那里	是	不是	仅有的	在	肉体	男人	一个	将要	到	是	卑鄙的	,

并非只有肉欲之人才有作恶的意愿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

but	there	is	in	them	a	will	to	be	saved	also	—	a	will	to	go	to	heaven	also	.
但	那里	是	在	他们	一个	将要	到	是	已保存	还	—	一个	将要	到	去	到	天堂	还	.

但他们心中也有得救的意愿，也有上天堂的意愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ,

But	this	it	will	not	do	,
但	这	它	将要	不是	做	,

但这不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['prɪvəlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

it	will	not	privilege	a	man	in	the	things	of	the	kingdom	of	God	.
它	将要	不是	特权	一个	男人	在	这	事物	的	这	王国	的	上帝	.

它不会使人在神的国度里享有特权。

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪɝz]['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

Natural	desires	after	the	things	of	another	world	,
自然的	欲望	后	这	事物	的	其他	世界	,

对另一个世界事物的自然渴望，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi][daɪz] .

they	are	not	an	argument	to	prove	a	man	shall	go	to	heaven	whenever	he	dies	.
他们	是	不是	一个	争论	到	证明	一个	男人	将	去	到	天堂	每当	他	死亡	.

它们并不能证明人死后一定会上天堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [wil] , [aɪ][duː][əb'hɔːr][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	not	a	free	willer	,	I	do	abhor	it	;
我	是	不是	一个	自由的	威勒	,	我	做	痛恨	它	;

我不是自由意志论者，我厌恶它；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .

yet	there	is	not	the	wickedest	man	but	he	desires	some	time	or	other	to	be	saved	.
然而	那里	是	不是	这	最邪恶的	男人	但	他	欲望	一些	时间	或者	其他	到	是	已保存	.

然而，即使是最邪恶的人，也有希望在某个时候得到救赎。

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [preɪ] ;

He	will	read	some	time	or	other	,	or	,	it	may	be	,	pray	;
他	将要	读	一些	时间	或者	其他	,	或者	,	它	可能	是	,	祈祷	;

他有时会读书，或者，也许会祈祷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlz] , [nɔːr][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [rʌnz] ,

but	this	will	not	do	—	“	It	is	not	in	him	that	wills	,	nor	in	him	that	runs	,
但	这	将要	不是	做	—	“	它	是	不是	在	他	那	遗嘱	,	也不	在	他	那	跑步	,

但这还不行——“这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的，

[bʌt; bət][ɪn][gɑːd][ðæt] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ; ” [ðer; ðər][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]
but **in** **God** **that** **shews** **mercy** **;** **”** **there** **is** **willing** **and** **running** **,** **and** **yet** **to**
但 在 上帝 那 展示 怜悯 ; ” 那里 是 愿意的 和 跑步 , 和 然而 到
[noʊ] ['pɜːrpəs] ;
no **purpose** **;**
不 目的 ;

但上帝却施行怜悯；“有人甘愿奔跑，却徒劳无功；

[rɑːm] . [ˌaɪ'ɛks] . - , “ ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv]
Rom **.** **ix** **.** **16** **,** **“** **Israel** **,** **which** **followed** **after** **the** **law** **of** **righteousness** **,** **have**
只读存储器 . 九 . - , “ 以色列 , 哪个 随后 后 这 法律 的 义 , 有
[nɑːt] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
not **obtained** **it** **.**
不是 获得 它 .

罗马书 9:16，“以色列人虽然遵守公义的律法，却没有得着律法。”

” [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [kɔːrs]
” **Here** **I** **do** **not** **understand** **as** **if** **the** **apostle** **had** **denied** **a** **virtuous** **course**
” 这里 我 做 不是 理解 作为 如果 这 使徒 有 否认 一个 有德行的 课程
[ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
of **life** **to** **be** **the** **way** **to** **heaven** **,**
的 生活 到 是 这 方式 到 天堂 ,

“我不明白，使徒难道否认了行善是通往天堂的道路吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,
but **that** **a** **man** **without** **grace** **,** **though** **he** **have** **natural** **gifts** **,**
但 那 一个 男人 没有 优雅 , 尽管 他 有 自然的 礼物 ,

但一个没有优雅风度的人，即使他天赋异禀，

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][əb'teɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
yet **he** **shall** **not** **obtain** **privilege** **to** **go** **to** **heaven** **,** **and** **be** **the** **son** **of**
然而 他 将 不是 获得 特权 到 去 到 天堂 , 和 是 这 儿子 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

然而，他却不能获得上天堂、成为上帝之子的特权。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
Though **a** **man** **without** **grace** **may** **have** **a** **will** **to** **be** **saved** **,**
尽管 一个 男人 没有 优雅 可能 有 一个 将要 到 是 已保存 ,

虽然一个没有恩典的人可能渴望得救，

[jet] [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] ['gɑːdz] [wei] .
yet **he** **cannot** **have** **that** **will** **God's** **way** **.**
然而 他 不能 有 那 将要 神的 方式 .

但他无法按照上帝的方式实现这个愿望。

['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
Nature **,** **it** **cannot** **know** **anything** **but** **the** **things** **of** **nature** **;**
自然 , 它 不能 知道 任何事物 但 这 事物 的 自然 ;

自然界只能了解自然界的事物；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] [noʊz] [noʊ][mæn][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ;
the **things** **of** **God** **knows** **no** **man** **but** **by** **the** **Spirit** **of** **God** **;**
这 事物 的 上帝 知道 不 男人 但 经过 这 精神 的 上帝 ;

若非藉着神的灵，没有人能知道神的事；

[ən'les] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ,
unless **the** **Spirit** **of** **God** **be** **in** **you** **,**
除非 这 精神 的 上帝 是 在 你 ,

除非神的灵在你里面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] — “ [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ,

it	will	leave	you	on	this	side	the	gates	of	heaven	—	“	Not	of	blood	,
它	将要	离开	你	在	这	边	这	大门	的	天堂	—	“	不是	的	血	,

它会让你留在天堂之门的这一边——“不是血，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

nor	of	the	will	of	the	flesh	,	nor	of	the	will	of	man	,	but	of	God	.
也不	的	这	将要	的	这	肉	,	也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.

既非出于肉体的意愿，也非出于人的意愿，而是出于神的意愿。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['iʃmɛəl] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ;

”	It	may	be	some	may	have	a	will	,	a	desire	that	Ishmael	may	be	saved	;
”	它	可能	是	一些	可能	有	一个	将要	,	一个	欲望	那	以实玛利	可能	是	已保存	;

“或许有些人希望以实玛利得救；

[noʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

know	this	,	it	will	not	save	thy	child	.
知道	这	,	它	将要	不是	节省	你的	孩子	.

你要明白，这样做救不了你的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

If	it	were	our	will	,	I	would	have	you	all	go	to	heaven	.
如果	它	是	我们的	将要	,	我	会	有	你	全部	去	到	天堂	.

如果由我们决定，我希望你们都能上天堂。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kraɪ]

How	many	are	there	in	the	world	that	pray	for	their	children	,	and	cry
如何	许多	是	那里	在	这	世界	那	祈祷	为了	他们的	孩子们	,	和	哭

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

世界上有多少人会为自己的孩子祈祷，会为他们哭泣?

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] ?

and	ready	to	die	;	and	this	will	not	do	?
和	准备好	到	死	;	和	这	将要	不是	做	?

已经做好赴死的准备；难道这样还不够吗?

['gɑːdz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

God's	will	is	the	rule	of	all	;	it	is	only	through	Jesus	Christ	,
神的	将要	是	这	规则	的	全部	;	它	是	仅有的	通过	耶稣	基督	,

神的旨意是万物的准则；唯有通过耶稣基督，才能实现这一点。

“ [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [nɑːt][ʌv; əv] [fleʃ] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

“	which	were	born	,	not	of	flesh	,	nor	of	the	will	of	man	,	but	of	God	.
“	哪个	是	出生	,	不是	的	肉	,	也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.

“他们不是从血肉之躯生的，也不是从人意生的，而是从神生的。”

” [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

”	Now	I	come	to	the	doctrine	.
”	现在	我	来	到	这	教义	.

“现在我来说说教义。”

[men] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Men	that	believe	in	Jesus	Christ	to	the	effectual	receiving	of	Jesus	Christ	,
男人	那	相信	在	耶稣	基督	到	这	有效的	接收	的	耶稣	基督	,

相信耶稣基督并有效接受耶稣基督的人

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	are	born	to	it	.
他们	是	出生	到	它	.

他们天生如此。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

He	does	not	say	they	shall	be	born	to	it	,	but	they	are	born	to	it	;
他	做	不是	说	他们	将	是	出生	到	它	,	但	他们	是	出生	到	它	;

他没有说他们生来如此，而是说他们生来如此；

[bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [gɑːd]

born	of	God	,	unto	God	,	and	the	things	of	God	,	before	they	receive	God
出生	的	上帝	,	到	上帝	,	和	这	事物	的	上帝	,	前	他们	收到	上帝

[tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	eternal	salvation	.
到	永恒	救恩	.

从神而生，归于神，追求神的事物，然后接受神，获得永恒的救赎。

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	Except	a	man	be	born	again	,	he	cannot	see	the	kingdom	of	God	.
“	除了	一个	男人	是	出生	再次	,	他	不能	看	这	王国	的	上帝	.

“人若不重生，就不能见神的国。”

” [naʊ] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Now	unless	he	be	born	of	God	,	he	cannot	see	it	.
”	现在	除非	他	是	出生	的	上帝	,	他	不能	看	它	.

”除非他是由神生的，否则他是不能看见的。”

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

Suppose	the	kingdom	of	God	be	what	it	will	,
认为	这	王国	的	上帝	是	什么	它	将要	,

假设神的国度如它所愿，

[hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]

he	cannot	see	it	before	he	be	begotten	of	God	;	suppose	it	be	the
他	不能	看	它	前	他	是	所生的	的	上帝	;	认为	它	是	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

他未由神所生之前，是无法看见的；假设那是福音，

[hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ;

he	cannot	see	it	before	he	be	brought	into	a	state	of	regeneration	;
他	不能	看	它	前	他	是	带来	进入	一个	状态	的	再生	;

他必须先进入重生状态才能看到它；

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] , “ [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

believing	is	the	consequence	of	the	new	birth	,	“	not	of	blood	,	nor	of	the	will
相信	是	这	结果	的	这	新的	出生	,	“	不是	的	血	,	也不	的	这	将要

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

信仰是重生的结果，“不是出于血气，也不是出于人的意志，

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

but	of	God	.
但	的	上帝	.

但乃是出于神。

” [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][wʌn] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɔːr] [tuː] .

”	First	,	I	will	give	you	a	clear	description	of	it	under	one	similitude	or	two	.
”	第一的	,	我	将要	给	你	一个	清除	描述	的	它	在下面	一	相似性	或者	二	.

”首先，我将用一两个例子来清楚地描述它。”

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	child	,	before	it	be	born	into	the	world	,
一个	孩子	,	前	它	是	出生	进入	这	世界	,

一个孩子，在降生到这个世界之前，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɚz] [wuːm] ; [soʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

is	in	the	dark	dungeon	of	its	mother's	womb	;	so	a	child	of	God	,
是	在	这	黑暗的	地牢	的	它是	母亲的	子宫	;	所以	一个	孩子	的	上帝	,

如同身处母亲子宫的黑暗地牢；上帝的孩子也是如此。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][sɪn] ,

before	he	be	born	again	,	is	in	the	dark	dungeon	of	sin	,
前	他	是	出生	再次	,	是	在	这	黑暗的	地牢	的	罪	,

在他重生之前，他身处罪恶的黑暗地牢中。

[siːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ;

sees	nothing	of	the	kingdom	of	God	,	therefore	it	is	called	a	new	birth	;
看到	没有什么	的	这	王国	的	上帝	,	所以	它	是	称为	一个	新的	出生	;

对上帝的国度一无所知，因此被称为重生；

[ðə; ði] [seɪm] [soʊl] [hæz; həz] [lʌv] [wʌn] [weɪ] [ɪn][ɪts]['kɑːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	same	soul	has	love	one	way	in	its	carnal	condition	,
这	相同的	灵魂	有	爱	一	方式	在	它是	肉体	状况	,

同一个灵魂，在肉体状态下也会以一种方式去爱。

[ə'nʌðər] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] .

another	way	when	it	is	born	again	.
其他	方式	什么时候	它	是	出生	再次	.

另一种方式是重生。

['sekəndli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrθ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] ,

Secondly	,	As	it	is	compared	to	a	birth	,	resembling	a	child	in	his	mother's	womb	,
第二	,	作为	它	是	比较的	到	一个	出生	,	类似	一个	孩子	在	他的	母亲的	子宫	,

其次，因为它被比作分娩，就像婴儿在母亲子宫里一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

so	it	is	compared	to	a	man	being	raised	out	of	the	grave	;
所以	它	是	比较的	到	一个	男人	存在	提高	出去	的	这	严重	;

所以它被比作人从坟墓里复活；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə'gen][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sɪn] — “ [ə'weɪk] ,

and	to	be	born	again	is	to	be	raised	out	of	the	grave	of	sin	—	“	Awake	,
和	到	是	出生	再次	是	到	是	提高	出去	的	这	严重	的	罪	—	“	醒	,

重生就是从罪恶的坟墓中复活——“醒来吧，

[ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [laɪf] .

thou	that	sleepest	,	and	arise	from	the	dead	,	and	Christ	shall	give	thee	life	.
你	那	最睡	,	和	出现	从	这	死的	,	和	基督	将	给	你	生活	.

:

你这睡着的人，要从死里复活，基督要赐给你生命。

” [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd][bɔːrn] ;

”	To	be	raised	from	the	grave	of	sin	is	to	be	begotten	and	born	;
”	到	是	提高	从	这	严重	的	罪	是	到	是	所生的	和	出生	;

[rev] . [aɪ] . [faɪv] .

Rev	.	i	.	5	.
牧师	.	我	.	5	.

“从罪恶的坟墓中复活，就是重生和出生；启示录 1:5。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] — “ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɪ'gɑ:tn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	famous	instance	of	Christ	—	“	He	is	the	first	-	begotten	from	the
那里	是	一个	著名的	实例	的	基督	—	“	他	是	这	第一的	-	所生的	从	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

基督曾说过一句名言——“他是从死里首先复活的，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; ” ['ʌntə,'ʌntu] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

he	is	the	first	-	born	from	the	dead	;	”	unto	which	our	regeneration
他	是	这	第一的	-	出生	从	这	死的	;	”	到	哪个	我们的	再生

,

alludeth	,
暗示	,

他是死里复活的头生者；”我们的重生正是指这一点，

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [baɪ] ['si:kɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ,

—	that	is	,	if	you	be	born	again	by	seeking	those	things	that	are	above	,
—	那	是	,	如果	你	是	出生	再次	经过	寻求	那些	事物	那	是	多于	,

也就是说，如果你通过追求天上的事物而获得重生，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [bɪ'twɪkst] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ] ; [wɪtʃ]

then	there	is	a	similitude	betwixt	Christ's	resurrection	and	the	new	birth	;	which
然后	那里	是	一个	相似性	中间	基督的	复活	和	这	新的	出生	;	哪个

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,

were	born	,
是	出生	,

那么，基督的复活与重生之间就存在相似之处；二者都是由基督的复活而生的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][wɜ:rld] ,

which	were	restored	out	of	this	dark	world	,
哪个	是	恢复	出去	的	这	黑暗的	世界	,

它们从这个黑暗的世界中被恢复了出来，

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][wɜ:rld]['ɪntu:][ðə; ði]

and	translated	out	of	the	kingdom	of	this	dark	world	into	the
和	翻译	出去	的	这	王国	的	这	黑暗的	世界	进入	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

kingdom	of	his	dear	Son	,
王国	的	他的	亲爱的	儿子	,

并将他从这黑暗世界的国度里迁徙到他爱子的国度里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ; [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] ;

and	made	us	live	a	new	life	;	this	is	to	be	born	again	;
和	制成	我们	居住	一个	新的	生活	;	这	是	到	是	出生	再次	;

并使我们过上新的生活；这就是重生；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wu:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][help][ʌv; əv]

and	he	that	is	delivered	from	the	mother's	womb	,	it	is	the	help	of
和	他	那	是	发表	从	这	母亲的	子宫	,	它	是	这	帮助	的

[ðə; ði] ['mʌðər] ;

the	mother	;
这	母亲	;

从母腹中生出来的人，是靠着母亲的帮助；

[soʊ][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .

so	he	that	is	born	of	God	,	it	is	by	the	Spirit	of	God	.
所以	他	那	是	出生	的	上帝	,	它	是	经过	这	精神	的	上帝	.

所以，凡从神生的，都是藉着神的灵生的。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [nuː] [bɜːrθ] .

I	must	give	you	a	few	consequences	of	new	birth	.
我	必须	给	你	一个	很少	结果	的	新的	出生	.

我必须告诉你新生儿诞生的一些后果。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

First	of	all	,	a	child	,	you	know	,
第一的	的	全部	,	一个	孩子	,	你	知道	,

首先，你知道，一个孩子，

[ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

is	incident	to	cry	as	soon	as	it	comes	into	the	world	;
是	事件	到	哭	作为	很快	作为	它	来	进入	这	世界	;

一出生就会哭闹;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [nɔɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .

for	if	there	be	no	noise	,	they	say	it	is	dead	.
为了	如果	那里	是	不	噪音	,	他们	说	它	是	死的	.

如果没有声音，他们就说它是死的。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['kraɪə] ,

You	that	are	born	of	God	,	and	Christians	,	if	you	be	not	criers	,
你	那	是	出生	的	上帝	,	和	基督徒	,	如果	你	是	不是	哭泣者	,

你们这些从神而生的人，你们这些基督徒，若不哭泣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [wʌnz]

there	is	no	spiritual	life	in	you	;	if	you	be	born	of	God	,	you	are	crying	ones
那里	是	不	精神	生活	在	你	;	如果	你	是	出生	的	上帝	,	你	是	哭泣	一个

;

;

;

你们里面没有属灵的生命；如果你们是神所生的，你们却是哭泣的；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][sɪn] ,

as	soon	as	he	has	raised	you	out	of	the	dark	dungeon	of	sin	,
作为	很快	作为	他	有	提高	你	出去	的	这	黑暗的	地牢	的	罪	,

他把你从罪恶的黑暗地牢中解救出来之后，

[juː; jʊ] ['kænɑːt][bʌt; bət][kraɪ][tuː; tə][gɑːd] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

you	cannot	but	cry	to	God	,	What	must	I	do	to	be	saved	?
你	不能	但	哭	到	上帝	,	什么	必须	我	做	到	是	已保存	?

你忍不住向上帝哭诉："我该怎样做才能得救？"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][gɑːd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒeilə] , [hiː; hi][kraɪz] [aʊt] , " [men][ænd; ənd]

As	soon	as	ever	God	had	touched	the	jailor	,	he	cries	out	,	"	Men	and
作为	很快	作为	曾经	上帝	有	感动	这	狱卒	,	他	哭泣	出去	,	"	男人	和

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

上帝一触碰狱卒，狱卒就喊道："弟兄们，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

what	must	I	do	to	be	saved	?
什么	必须	我	做	到	是	已保存	?

我该怎么做才能得救?

" [oʊ] ! [haʊ] ['meni] ['preəlis] [prə'fesəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['nevər] [preɪ] ?

"	Oh	!	how	many	prayerless	professors	are	there	in	London	that	never	pray	?
"	哦	!	如何	许多	无祷告者	教授们	是	那里	在	伦敦	那	绝不	祈祷	?

"哦！伦敦有多少从不祷告的教授呢？"

['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [preɪ] , [treɪdz] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [preɪ] ,

Coffee	-	houses	will	not	let	you	pray	,	trades	will	not	let	you	pray	,
咖啡	-	房屋	将要	不是	让	你	祈祷	,	交易	将要	不是	让	你	祈祷	,

咖啡馆不让你祈祷，商铺也不让你祈祷。

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [preɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ju:; jʊ] [wʊd] .

looking	-	glasses	will	not	let	you	pray	;	but	if	you	were	born	of	God	,	you	would	.
寻找	-	眼镜	将要	不是	让	你	祈祷	;	但	如果	你	是	出生	的	上帝	,	你	会	.

镜子不会让你祈祷；但如果你是上帝所生，你就能祈祷。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] [brest] ,

Secondly	,	It	is	not	only	natural	for	a	child	to	cry	,	but	it	must	crave	the	breast	,
第二	,	它	是	不是	仅有的	自然的	为了	一个	孩子	到	哭	,	但	它	必须	渴望	这	胸部	,

其次，婴儿哭闹不仅是天性，而且是渴望吃奶的表现。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [brest] ; ['ðerfɔ:r] ['pi:tər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tru:] ['traɪəl][ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] ;

it	cannot	live	without	the	breast	;	therefore	Peter	makes	it	the	true	trial	of	a	new	-	born	babe	;
它	不能	居住	没有	这	胸部	;	所以	彼得	制作	它	这	真的	审判	的	一个	新的	-	出生	宝贝	;

没有母乳它就活不下去；因此，彼得把这当作新生儿真正的考验；

[ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] [dɪ'zaɪɜ-z][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] [ˌðer'baɪ] .

the	new	-	born	babe	desires	the	sincere	milk	of	the	Word	,	that	he	may	grow	thereby	.
这	新的	-	出生	宝贝	欲望	这	真诚	牛奶	的	这	单词	,	那	他	可能	生长	从而	.

新生婴孩渴望纯正的圣言之奶，好使他能从中成长。

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['mænɪfest][baɪ][di'zaiərɪŋ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][gɑ:d] .

If	you	be	born	of	God	,	make	it	manifest	by	desiring	the	breast	of	God	.
如果	你	是	出生	的	上帝	,	制作	它	显现	经过	渴望	这	胸部	的	上帝	.

如果你是神所生的，就当渴慕神的乳房，以此表明你的身份。

[du:][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['prɔmisiz] ?

Do	you	long	for	the	milk	of	promises	?
做	你	长的	为了	这	牛奶	的	承诺	?

你是否渴望那些空洞的承诺?

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][wʌn] [wei] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

A	man	lives	one	way	when	he	is	in	the	world	,
一个	男人	生活	一	方式	什么时候	他	是	在	这	世界	,

一个人在世时是一种生活方式，

[ə'nʌðər] [wei] [wen] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] ['ʌntəˌ'ʌntu]['dʒi:zəs] [kraɪst] ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lks'vaɪ] .

another	way	when	he	is	brought	unto	Jesus	Christ	;	Isa	.	lxvi	.
其他	方式	什么时候	他	是	带来	到	耶稣	基督	;	伊萨	.	六十六	.

另一种方式是把他带到耶稣基督面前；以赛亚书 66。

, “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] , [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

,	“	They	shall	suck	,	and	be	satisfied	.
,	“	他们	将	吸	,	和	是	使满意	.

“他们将吮吸，并感到满足。”

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,
" If you be born again ,
" 如果 你 是 出生 再次 ,

"如果你重生，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd]['ɪntuː][jʊr; jər][soʊlz] ;
there is no satisfaction till you get the milk of God's word into your souls ;
那里 是 不 满意 直到 你 得到 这 牛奶 的 神的 单词 进入 你的 灵魂 ;
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lks'vaɪ] .
Isa . lxvi .
伊萨 . 六十六 .

你们的灵魂若没有领受神的话语的甘露，就无法得到满足；以赛亚书 66:11。

- , " [tuː; tə] [sʌk] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
11 , " To suck , and be satisfied with the breasts of consolation .
- , " 到 吸 , 和 是 使满意 和 这 乳房 的 安慰 .

11，"吮吸，并满足于安慰的乳房。

" [oʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l][mæn] ; [ə; eɪ] ['hɔːrhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" O what is a promise to a carnal man ; a whorehouse , it may be ,
" 哦 什么 是 一个 承诺 到 一个 肉体 男人 ; 一个 妓院 , 它 可能 是 ,

"哦，对一个肉欲之人来说，承诺算什么？也许就像妓院一样。"

[ɪz] [mɔːr] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,
is more sweet to him ; but if you be born again ,
是 更多的 甜的 到 他 ; 但 如果 你 是 出生 再次 ,

对他来说更甜蜜；但如果你重生，

[juː; jʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] .
you cannot live without the milk of God's word .
你 不能 居住 没有 这 牛奶 的 神的 单词 .

你离不开神话语的滋养。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ?
What is a woman's breast to a horse ?
什么 是 一个 女性的 胸部 到 一个 马 ?

女人的乳房对马来说意味着什么?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
But what is it to a child ?
但 什么 是 它 到 一个 孩子 ?

但对孩子来说，这又算得了什么呢?

[ðer; ðər][ɪz][ɪts] ['kʌmfərt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ɪts] ['sʌkər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
There is its comfort night and day , there is its succour night and day .
那里 是 它是 舒适 夜晚 和 天 , 那里 是 它是 救助 夜晚 和 天 .

它日夜给人以慰藉，日夜给人以帮助。

[oʊ] [haʊ] [loʊθ] [ɪz][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
O how loath is he it should be taken from him .
哦 如何 厌恶 是 他 它 应该 是 已采取 从 他 .

他多么不愿失去这一切啊!

['maɪndɪŋ] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [sez] [ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l][mæn] , [ɪz][bʌt; bət]['vænəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
Minding heavenly things , says a carnal man , is but vanity ; but to a child
介意 天上 事物 , 说道 一个 肉体 男人 , 是 但 虚荣 ; 但 到 一个 孩子
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

属肉体的人说，思念天上的事不过是虚空；但对神的儿女来说，

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
there **is** **his** **comfort** **.**
那里 是 他的 舒适 .

那里是他的慰藉。

['θɜ:rdli] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['nu:li] [bɔ:rn] ,
Thirdly **,** **A** **child** **that** **is** **newly** **born** **,**
第三 , 一个 孩子 那 是 新 出生 ,

第三，新生儿，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][nɑ:t] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ɪts]
if **it** **have** **not** **other** **comforts** **to** **keep** **it** **warm** **than** **it** **had** **in** **its**
如果 它 有 不是 其他 舒适 到 保持 它 温暖的 比 它 有 在 它是
['mʌðɚz] [wu:m] ,
mother's **womb** **,**
母亲的 子宫 ,

如果它没有其他比在母亲子宫里更舒适的保暖条件，

[ˌaɪ 'ti:][daɪz] .
it **dies** **.**
它 死亡 .

它死了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ɪts] ['sʌkər] ; [soʊ] [kraɪst] [hæd; həd] ['swɔdliŋ]
It **must** **have** **something** **got** **for** **its** **succour** **;** **so** **Christ** **had** **swaddling**
它 必须 有 某物 得到 为了 它是 救助 ; 所以 基督 有 襁褓
[kloʊðz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
clothes **prepared** **for** **him** **;**
衣服 准备 为了 他 ;

它必定得到了某种帮助；所以，有人为基督预备了襁褓。

[soʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ə'gen] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə]
so **those** **that** **are** **born** **again** **,** **they** **must** **have** **some** **promise** **of** **Christ** **to**
所以 那些 那 是 出生 再次 , 他们 必须 有 一些 承诺 的 基督 到
[ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
keep **them** **alive** **.**
保持 他们 活 .

所以，那些重生的人，必须有基督的应许才能活下去。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rn(ə)l] [steɪt] , [ðeɪ] [wɔ:rm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
Those **that** **are** **in** **a** **carnal** **state** **,** **they** **warm** **themselves** **with** **other** **things** **;**
那些 那 是 在 一个 肉体 状态 , 他们 温暖的 他们自己 和 其他 事物 ;

那些处于肉欲状态的人，会用其他东西来取暖；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ə'gen] ,
but **those** **that** **are** **born** **again** **,**
但 那些 那 是 出生 再次 ,

但那些重生的人，

[ðeɪ] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
they **cannot** **live** **without** **some** **promise** **of** **Christ** **to** **keep** **them** **alive** **,**
他们 不能 居住 没有 一些 承诺 的 基督 到 保持 他们 活 ,

如果没有基督的应许来维持生命，他们就无法生存。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt][ɪn] [ɪ'zi:kɪəl] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . , “ [aɪ] ['kʌvərd] [ði:] [wɪð; wɪθ]
as **he** **did** **to** **the** **poor** **infant** **in** **Ezekiel** **xvii** **.** **,** **“** **I** **covered** **thee** **with**
作为 他 做过 到 这 贫穷的 婴儿 在 以西结 十七 . , “ 我 涵盖 你 和
[im'brɔidəd] [goʊld] .
embroidered **gold** **.**
绣花 金子 .

就像他在以西结书17章中对可怜的婴孩所做的那样，“我用金线绣着你，把你遮盖起来。”

” [ænd; ənd] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

”	And	when	women	are	with	child	,	what	fine	things	will	they	prepare	for
”	和	什么时候	女性	是	和	孩子	,	什么	美好的	事物	将要	他们	准备	为了

[ðer; ðər][tʃaɪld] !

their	child	!
他们的	孩子	!

“当妇女怀孕时，她们会为孩子准备多么美好的事物啊！”

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [hæz; həz] [kraɪst] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ræp] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] !

but	what	fine	things	has	Christ	prepared	to	wrap	all	in	that	are	born	again	!
但	什么	美好的	事物	有	基督	准备	到	裹	全部	在	那	是	出生	再次	!

但基督为所有重生的人预备了何等美好的事物!

[oʊ] [wʌt] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] [kraɪst] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] !

O	what	wrappings	of	gold	has	Christ	prepared	for	all	that	are	born	again	!
哦	什么	包装	的	金子	有	基督	准备	为了	全部	那	是	出生	再次	!

基督为所有重生的人预备了何等华丽的黄金外衣!

['wɪmɪn] [wɪl] [dres] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Women	will	dress	their	children	,	that	every	one	may	see	them	how	fine	they	are	;
女性	将要	裙子	他们的	孩子们	,	那	每一个	一	可能	看	他们	如何	美好的	他们	是	;

妇女们会给孩子们穿上漂亮的衣服，好让每个人都能看到他们有多漂亮；

[soʊ][hiː; hi][ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'viː'aɪ] .

so	he	in	Ezekiel	xvi	.
所以	他	在	以西结	十六	.

所以他在以西结书十六章中也这样说。

- — “ [aɪ] [dekt] [ðiː] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][pʊt] ['breɪsləts] [ə'pɑːn] [ðaɪn]

11	—	“	I	decked	thee	also	with	ornaments	,	and	I	also	put	bracelets	upon	thine
-	—	“	我	甲板	你	还	和	装饰品	,	和	我	还	放	手镯	之上	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

11——“我还用华冠为你装饰，又将手镯戴在你手上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ðaɪ] [nek] .

and	a	chain	on	thy	neck	.
和	一个	链	在	你的	脖子	.

脖子上戴着一条链子。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn] [ðaɪn] [ɪrz] ,

And	I	put	a	jewel	on	thy	forehead	,	and	ear	-	rings	in	thine	ears	,
和	我	放	一个	宝石	在	你的	前额	,	和	耳朵	-	戒指	在	你的	耳朵	,

我把宝石放在你的额头上，把耳环戴在你的耳朵上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [hed] ; ” [ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] 13th [vɜːrs] ,

and	a	beautiful	crown	upon	thine	head	;	”	and	,	says	he	in	the	13th	verse	,
和	一个	美丽的	王冠	之上	你的	头	;	”	和	,	说道	他	在	这	13th	诗	,

愿你头上戴着美丽的冠冕；”他在第13节中说，

“ [ðaʊ] [dɪdst]['prɑːspər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

“	thou	didst	prosper	to	a	kingdom	.
“	你	迪斯特	繁荣	到	一个	王国	.

“你建立了一个王国。”

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	This	is	to	set	out	nothing	in	the	world	but	the	righteousness	of	Christ	,
"	这	是	到	放	出去	没有什么	在	这	世界	但	这	义	的	基督	,

"这目的就是要在世上彰显基督的义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] ,

and	the	graces	of	the	Spirit	,	without	which	a	new	-	born	babe	cannot	live	,
和	这	恩典	的	这	精神	,	没有	哪个	一个	新的	-	出生	宝贝	不能	居住	,

还有圣灵的恩典，没有这些恩典，新生儿就无法存活。

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

unless	he	have	the	golden	righteousness	of	Christ	.
除非	他	有	这	金的	义	的	基督	.

除非他拥有基督那黄金般的义。

['fɔːrθli] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [læp] ,

Fourthly	,	A	child	when	it	is	in	its	mother's	lap	,
第四	,	一个	孩子	什么时候	它	是	在	它是	母亲的	膝	,

第四，婴儿在母亲的怀抱中，

[ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmfərt] ;

the	mother	takes	great	delight	to	have	that	which	will	he	for	its	comfort	;
这	母亲	需要	伟大的	喜	到	有	那	哪个	将要	他	为了	它是	舒适	;

母亲非常乐意拥有能让她感到舒适的东西；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][lks'vaɪ]

so	it	is	with	God's	children	,	they	shall	he	kept	on	his	knee	;	Isaiah	lxvi
所以	它	是	和	神的	孩子们	,	他们	将	他	保留	在	他的	膝盖	;	以赛亚	六十六

.

:

.

神的儿女也是如此，他必使他们屈膝在他膝上；以赛亚书 66。

- , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

11	,	"	They	shall	stick	and	be	satisfied	with	the	breasts	of	her
-	,	"	他们	将	戳	和	是	使满意	和	这	乳房	的	她

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

11，"他们必依附她安慰的乳房，心满意足。

" [vɜːr] . - , " [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɚtɛθ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

"	Ver	.	13	,	"	As	one	whom	his	mother	comforteth	,	so	will	I	comfort	you	.
"	维尔	.	-	,	"	作为	一	谁	他的	母亲	安慰	,	所以	将要	我	舒适	你	.

第 13 节，"母亲怎样安慰儿子，我也怎样安慰你们。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	There	is	a	similitude	in	these	things	that	nobody	knows	of	but	those	that	are
"	那里	是	一个	相似性	在	这些	事物	那	无人	知道	的	但	那些	那	是

[bɔːrn] [ə'gen] .

born	again	.
出生	再次	.

"这些事物之间存在着一种相似之处，只有那些重生的人才能体会到。"

['fɪfθli] , [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [sɪ'mɪlɪtuːd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ;

Fifthly	,	There	is	usually	some	similitude	betwixt	the	father	and	the	child	;
第五	,	那里	是	通常	一些	相似性	中间	这	父亲	和	这	孩子	;

第五，父亲和孩子之间通常有一些相似之处；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊks] [laɪk][ɪts]['fɑːðər] ; [soʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] ,

it	may	be	the	child	looks	like	its	father	;	so	those	that	are	born	again	,
它	可能	是	这	孩子	看起来	喜欢	它是	父亲	;	所以	那些	那	是	出生	再次	,

孩子可能长得像父亲；所以那些重生的人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [sɪˈmɪlɪtuːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([gæl] . [ˌaɪ ˈviː] .
they **have** **a** **new** **similitude** **,** **they** **have** **the** **image** **of** **Jesus** **Christ** **(** **Gal** **.** **iv** **.**
他们 有 一个 新的 相似性 , 他们 有 这 图像 的 耶稣 基督 (加尔 . 四 .
) ,
) **,**
) ,

他们有了新的形象，他们有了耶稣基督的形象（加拉太书 4:12）。

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn]
every **one** **that** **is** **born** **of** **God** **has** **something** **of** **the** **features** **of** **heaven** **upon**
每一个 一 那 是 出生 的 上帝 有 某物 的 这 特征 的 天堂 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

凡从神而生的，都带有天国的特征。

[men] [lʌv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm][moʊst][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ; [soʊ] [dʌz] [gɑːd][hɪz; ɪz]
Men **love** **those** **children** **that** **are** **likest** **them** **most** **usually** **;** **so** **does** **God** **his**
男人 爱 那些 孩子们 那 是 最喜欢 他们 最多 通常 ; 所以 做 上帝 他的
[ˈtʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

男人通常最喜欢和自己最像的孩子；上帝也一样，祂的孩子们也最喜欢和自己最像的孩子。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
therefore **they** **are** **called** **the** **children** **of** **God** **.**
所以 他们 是 称为 这 孩子们 的 上帝 .

因此，他们被称为神的儿女。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈsɑːdəmaɪt] .
But **others** **do** **not** **look** **like** **him** **,** **therefore** **they** **are** **called** **Sodomites** **.**
但 其他的 做 不是 看 喜欢 他 , 所以 他们 是 称为 鸡奸者 .

但有些人长得不像他，因此被称为索多玛人。

[kraɪst] [dɪˈskraɪbz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [fitʃər] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Christ **describes** **children** **of** **the** **devil** **by** **their** **features** **;** **the** **children** **of** **the**
基督 描述 孩子们 的 这 魔鬼 经过 他们的 特征 ; 这 孩子们 的 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil **,**
魔鬼 ,

基督根据外貌特征来描述魔鬼的儿女；魔鬼的儿女，

[hɪz; ɪz][wɜːrks] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ; [ɔːl][wɜːrks][ʌv; əv] [ʌnˈraitʃəsnis] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɛvəlz][wɜːrks] .
his **works** **they** **will** **do** **;** **all** **works** **of** **unrighteousness** **,** **they** **are** **the** **devil's** **works** **.**
他的 作品 他们 将要 做 ; 全部 作品 的 不义 , 他们 是 这 魔鬼的 作品 .

他们必行他的作为；一切不义之举，都是魔鬼的作为。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrθli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθli] ; [ɪf] [ˈhev(ə)nli] ,
If **you** **are** **earthly** **,** **you** **have** **borne** **the** **image** **of** **the** **earthly** **;** **if** **heavenly** **,**
如果 你 是 尘世的 , 你 有 出生 这 图像 的 这 尘世的 ; 如果 天上 ,

如果你属世，你就带有属世的形象；如果你属天，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] .
you **have** **borne** **the** **image** **of** **the** **heavenly** **.**
你 有 出生 这 图像 的 这 天上 .

你拥有天国的形象。

[ˈsɪksθli] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [treɪnz] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] ,
Sixthly **,** **When** **a** **man** **has** **a** **child** **,** **he** **trains** **him** **up** **to** **his** **own** **liking** **,**
第六 , 什么时候 一个 男人 有 一个 孩子 , 他 火车 他 向上 到 他的 自己的 喜欢 ,

第六，男人有了孩子，就按自己的喜好教养他。

[hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ; [soʊ][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv]

he	learns	the	custom	of	his	father's	house	;	so	are	those	that	are	born	of
他	学习	这	风俗	的	他的	父亲的	房子	;	所以	是	那些	那	是	出生	的

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

他学习他父亲家的规矩；凡从神而生的，也是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [lɜ:rn]

they	have	learned	the	custom	of	the	true	church	of	God	,	there	they	learn
他们	有	学习	这	风俗	的	这	真的	教会	的	上帝	,	那里	他们	学习

[tu:; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

他们学会了上帝真教会的习俗，在那里他们学会了哭泣。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['gɑ:dz] [haʊs] ,

My	Father	and	my	God	;	they	are	brought	up	in	God's	house	,
我的	父亲	和	我的	上帝	;	他们	是	带来	向上	在	神的	房子	,

我的父，我的神；他们在神的殿中长大，

[ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]['gɑ:dz] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

they	learn	the	method	and	form	of	God's	house	for	regulating	their	lives	in
他们	学习	这	方法	和	形式	的	神的	房子	为了	调节	他们的	生活	在

[ðɪs] [wɜ:rld] .

this	world	.
这	世界	.

他们学习神殿的方法和形式，以此来规范他们在世上的生活。

['sevənθli] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

Seventhly	,	Children	,	it	is	natural	for	them	to	depend	upon	their	father
第七	,	孩子们	,	它	是	自然的	为了	他们	到	依赖	之上	他们的	父亲

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

for	what	they	want	.
为了	什么	他们	想	.

第七，孩子们，他们自然而然地会依赖父亲来满足自己的需求。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] , [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [bred] ,

If	they	want	a	pair	of	shoes	,	they	go	and	tell	him	;	if	they	want	bread	,
如果	他们	想	一个	一对	的	鞋	,	他们	去	和	告诉	他	;	如果	他们	想	面包	,

如果他们想要一双鞋，他们就去告诉他；如果他们想要面包，

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][du:] .

they	go	and	tell	him	;	so	should	the	children	of	God	do	.
他们	去	和	告诉	他	;	所以	应该	这	孩子们	的	上帝	做	.

他们去告诉他；神的儿女也应当这样做。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt]['spɪrɪtʃuəl] [bred] ?

Do	you	want	spiritual	bread	?
做	你	想	精神	面包	?

你想要属灵的食物吗?

[goʊ] [tel] [gɑ:d][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

go	tell	God	of	it	.
去	告诉	上帝	的	它	.

去告诉上帝吧。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪs] ?

Do	you	want	strength	of	grace	?
做	你	想	力量	的	优雅	?

你渴望拥有恩典的力量吗?

[æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][gɑːd] .

ask	it	of	God	.
问	它	的	上帝	.

向上帝祈求。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [streŋθ] [ə'genst] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] ?

Do	you	want	strength	against	Satan's	temptations	?
做	你	想	力量	反对	撒旦的	诱惑	?

你想拥有抵御撒旦诱惑的力量吗?

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [gɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

go	and	tell	God	of	it	.
去	和	告诉	上帝	的	它	.

你去向上帝告发这件事。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tempts] [juː; jʊ] , [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ;

When	the	devil	tempts	you	,	run	home	and	tell	your	heavenly	Father	;
什么时候	这	魔鬼	诱惑	你	,	跑步	家	和	告诉	你的	天上	父亲	;

当魔鬼诱惑你时，赶紧回家告诉天父;

[goʊ] [pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][gɑːd] .

go	pour	out	your	complaints	to	God	.
去	倒	出去	你的	投诉	到	上帝	.

去向上帝倾诉你的不满吧。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [ɪf] ['eni] [rɔːŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər]

This	is	natural	to	children	;	if	any	wrong	them	,	they	go	and	tell	their
这	是	自然的	到	孩子们	;	如果	任何	错误的	他们	,	他们	去	和	告诉	他们的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

这是孩子的天性；如果有人得罪了他们，他们就会去告诉他们的父亲;

[soʊ][duː] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [temp'teiʃənz] ,

so	do	those	that	are	born	of	God	,	when	they	meet	with	temptations	,
所以	做	那些	那	是	出生	的	上帝	,	什么时候	他们	见面	和	诱惑	,

那些从神而生的人，在遇到试探时也是如此。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [gɑːd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

go	and	tell	God	of	them	.
去	和	告诉	上帝	的	他们	.

去把他们的事告诉上帝。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz][ɪz] [ðɪs] ,

The	first	use	is	this	,
这	第一的	使用	是	这	,

第一种用途是这样的:

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][nɑːt] .

to	make	a	strict	inquiry	whether	you	be	born	of	God	or	not	.
到	制作	一个	严格的	询问	无论	你	是	出生	的	上帝	或者	不是	.

仔细查明你是否是神所生。

[ɪg'zæmɪn][baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ][leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]

Examine	by	those	things	I	laid	down	before	of	a	child	of	nature	and	a	child
检查	经过	那些	事物	我	铺设	向下	前	的	一个	孩子	的	自然	和	一个	孩子

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

按照我之前列出的标准，来检验一个天生的孩子和一个蒙恩的孩子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]['ɪntuː] [kraɪst] ?

Are	you	brought	out	of	the	dark	dungeon	of	this	world	into	Christ	?
是	你	带来	出去	的	这	黑暗的	地牢	的	这	世界	进入	基督	?

你是否已经从这个世界的黑暗深渊中被带入基督的怀抱?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ?

have	you	learned	to	cry	,	My	Father	?
有	你	学习	到	哭	,	我的	父亲	?

父亲，你学会哭泣了吗?

[dʒɜr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl][ˌem 'iː][ðaɪ] ['fɑːðər] .

Jer	.	iii	.	16	,	"	And	I	said	,	Thou	shalt	call	me	thy	Father	.
杰里	.	三、	.	-	,	"	和	我	说	,	你	应	称呼	我	你的	父亲	.

耶利米书 3:16，"我说，你要称呼我为你的父。

" [ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪə] .

"	All	God's	children	are	criers	.
"	全部	神的	孩子们	是	哭泣者	.

"上帝的孩子都是爱哭的人。"

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['belifʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['gɑːdz]

Can	you	be	quiet	without	you	have	a	bellyful	of	the	milk	of	God's
能	你	是	安静的	没有	你	有	一个	饱腹	的	这	牛奶	的	神的

[wɜːrd] ?

word	?
单词	?

如果你的胃里没有饱含神的话语，你能保持安静吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

Can	you	be	satisfied	without	you	have	peace	with	God	?
能	你	是	使满意	没有	你	有	和平	和	上帝	?

如果你没有与神和好，你能感到满足吗?

[preɪ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] .

Pray	you	consider	it	,	and	be	serious	with	yourselves	.
祈祷	你	考虑	它	,	和	是	严肃的	和	你们自己	.

请你们认真考虑，并对自己认真负责。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [maːrks] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	you	have	not	these	marks	,	you	will	fall	short	of	the	kingdom	of	God	,
如果	你	有	不是	这些	标记	,	你	将要	落下	短的	的	这	王国	的	上帝	,

如果你们没有这些标志，你们就不能进入神的国。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [in'truːdiŋ] .

you	shall	never	have	an	interest	there	;	there	is	no	intruding	.
你	将	绝不	有	一个	兴趣	那里	;	那里	是	不	入侵	.

你永远不会在那里拥有任何利益；没有任何干涉的余地。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt]

They	will	say	,	"	Lord	,	Lord	,	open	to	us	;	and	he	will	say	,	I	know	you	not
他们	将要	说	,	"	主	,	主	,	打开	到	我们	;	和	他	将要	说	,	我	知道	你	不是

.

:

.

他们会说："主啊，主啊，给我们开门！"他却会说："我不认识你们。"

" [noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [noʊ] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] .

"	No	child	of	God	,	no	heavenly	inheritance	.
"	不	孩子	的	上帝	,	不	天上	遗产	.

"没有神的儿女，就没有天上的产业。"

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][nɑ:t]
We **sometimes** **give** **something** **to** **those** **that** **are** **not** **our** **children** **,** **but** **not**
我们 有时 给 某物 到 那些 那 是 不是 我们的 孩子们 , 但 不是
['aʊər; ɑ:r][lændz] .
our **lands** **.**
我们的 土地 .

我们有时会把一些东西给予那些并非我们亲生子女的人，但不会把我们的土地给予他们。

[oʊ][du:][nɑ:t] ['flætər] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] , [ən'les] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][laɪk]
O **do** **not** **flatter** **yourselves** **with** **a** **portion** **among** **the** **sons** **,** **unless** **you** **live** **like**
哦 做 不是 奉承 你们自己 和 一个 部分 之中 这 儿子们 , 除非 你 居住 喜欢
[sʌnz] .
sons **.**
儿子们 .

你们不要自以为是地认为自己能分得儿子的一份，除非你们行事像儿子一样。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] , [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ;
When **we** **see** **a** **king's** **son** **play** **with** **a** **beggar** **,** **this** **is** **unbecoming** **;**
什么时候 我们 看 一个 国王的 儿子 玩 和 一个 乞丐 , 这 是 不体面 ;

当我们看到国王的儿子和乞丐玩耍时，这是有失体统的；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] .
so **if** **you** **be** **the** **king's** **children** **,** **live** **like** **the** **king's** **children** **.**
所以 如果 你 是 这 国王的 孩子们 , 居住 喜欢 这 国王的 孩子们 .

所以，既然你是国王的孩子，就要过国王孩子的生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [set][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑ:n] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n]
If **you** **be** **risen** **with** **Christ** **,** **set** **your** **affections** **on** **things** **above** **,** **and** **not** **on**
如果 你 是 升起 和 基督 , 放 你的 情感 在 事物 多于 , 和 不是 在
[θɪŋz] [bɪ'loʊ] .
things **below** **.**
事物 以下 .

如果你与基督一同复活，就当思念上面的事，不要思念下面的事。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tə'geðər] , [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] ;
When **you** **come** **together** **,** **talk** **of** **what** **your** **Father** **promised** **you** **;**
什么时候 你 来 一起 , 讲话 的 什么 你的 父亲 承诺 你 ;

你们聚会的时候，要谈论你们的父向你们所应许的；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] ,
you **should** **all** **love** **your** **Father's** **will** **,**
你 应该 全部 爱 你的 父亲的 将要 ,

你们都应该爱慕天父的旨意。

[ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eksərsaɪzɪz][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ]
and **be** **content** **and** **pleased** **with** **the** **exercises** **you** **meet** **with** **in** **the**
和 是 内容 和 高兴 和 这 练习 你 见面 和 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

对你在世上遇到的一切事情都感到满足和快乐。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['lʌvɪŋli] .
If **you** **are** **the** **children** **of** **God** **,** **live** **together** **lovingly** **.**
如果 你 是 这 孩子们 的 上帝 , 居住 一起 深情地 .

如果你们是上帝的儿女，就当彼此相爱，共同生活。

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] ;
If **the** **world** **quarrel** **with** **you** **,** **it** **is** **no** **matter** **;**
如果 这 世界 争吵 和 你 , 它 是 不 事情 ;

即使全世界都与你争吵，也无关紧要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪf] [juː; jʊ]['kwɑːrəl] [tə'geðər] .

but	it	is	sad	if	you	quarrel	together	.
但	它	是	伤心	如果	你	争吵	一起	.

但如果你们吵架了，那就太可惜了。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,

If	this	be	amongst	you	,	it	is	a	sign	of	ill	-	breeding	,
如果	这	是	在	你	,	它	是	一个	符号	的	患病的	-	选育	,

如果你们当中有人有这种行为，那就是教养不良的表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

it	is	not	according	to	rules	you	have	in	the	Word	of	God	.
它	是	不是	根据	到	规则	你	有	在	这	单词	的	上帝	.

这不符合上帝圣言中的教导。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] ?

Dost	thou	see	a	soul	that	has	the	image	of	God	in	him	?
多斯特	你	看	一个	灵魂	那	有	这	图像	的	上帝	在	他	?

你看到一个灵魂里有上帝的形象吗?

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [seɪ] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][wʌn] [deɪ] .

Love	him	,	love	him	;	say	,	This	man	and	I	must	go	to	heaven	one	day	.
爱	他	,	爱	他	;	说	,	这	男人	和	我	必须	去	到	天堂	一	天	.

爱他，爱他；告诉他，我和这个人将来一定会上天堂。

[sɜːrv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [duː] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [rɔːŋ] [juː; jʊ] ,

Serve	one	another	,	do	good	for	one	another	;	and	if	any	wrong	you	,
服务	一	其他	,	做	好的	为了	一	其他	;	和	如果	任何	错误的	你	,

你们要彼此服侍，彼此行善；如果有人得罪了你们，

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

pray	to	God	to	right	you	,	and	love	the	brotherhood	.
祈祷	到	上帝	到	正确的	你	,	和	爱	这	兄弟情	.

向上帝祈祷，让他纠正你，并爱兄弟情谊。

['læstli] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [lɜːrn] [ðæt] ['les(ə)n] :

Lastly	,	If	you	be	the	children	of	God	,	learn	that	lesson	:
最后	,	如果	你	是	这	孩子们	的	上帝	,	学习	那	课	:

最后，如果你是上帝的儿女，就好好吸取这个教训:

“ [gɜːrd][ʌp][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,

“	Gird	up	the	loins	of	your	mind	as	obedient	children	,
“	格栅	向上	这	腰肉	的	你的	头脑	作为	听话	孩子们	,

“要像顺命的孩子一样，束上你们心中的腰带，

[nɑːt] ['fæʃəniŋ] [jɔːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji]

not	fashioning	yourselves	according	to	your	former	conversation	;	but	be	ye
不是	时尚	你们自己	根据	到	你的	以前的	对话	;	但	是	是的

['hoʊli][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

holy	in	all	manner	of	conversation	.
圣	在	全部	方式	的	对话	.

不要照着你们从前的行为举止来，总要在一切行为上都圣洁。

” [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

”	Consider	that	the	holy	God	is	your	father	,
”	考虑	那	这	圣	上帝	是	你的	父亲	,

“要知道，圣洁的上帝是你们的父，

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	let	this	oblige	you	to	live	like	the	children	of	God	,
和	让	这	必须	你	到	居住	喜欢	这	孩子们	的	上帝	,

并以此激励你们活出上帝儿女的样式。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

that	you	may	look	your	Father	in	the	face	with	comfort	another	day	.
那	你	可能	看	你的	父亲	在	这	脸	和	舒适	其他	天	.

愿你日后能坦然面对天父。

[piː] . -

p	.	267
p	.	-

第267页

['bʌnjənz] ['daɪɪŋ] ['seɪɪŋz] .

BUNYAN'S	DYING	SAYINGS	.
班扬的	垂死	谚语	.

班扬的临终遗言。

[ʌv; əv] [sɪn] .

OF	SIN	.
的	罪	.

罪恶。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] [ænd; ənd][bɑːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [ðə; ði][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][ʌv; əv]

Sin	is	the	great	block	and	bar	to	our	happiness	,	the	procurer	of
罪	是	这	伟大的	堵塞	和	酒吧	到	我们的	幸福	,	这	采购员	的

[ɔːl] ['mizəriz] [tuː; tə][mæn] ,

all	miseries	to	man	,
全部	苦难	到	男人	,

罪恶是通往幸福的最大障碍，是人类一切痛苦的根源。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ; [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər]

both	here	and	hereafter	;	take	away	sin	,	and	nothing	can	hurt	us	;	for
两个都	这里	和	此后	;	拿	离开	罪	,	和	没有什么	能	伤害	我们	;	为了

[deθ] ['tempərəl] ,

death	temporal	,
死亡	颞	,

今生来世皆可；除去罪孽，便无物能伤害我们；至于暂时的死亡，

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

spiritual	,	and	eternal	,	is	the	wages	of	it	.
精神	,	和	永恒	,	是	这	工资	的	它	.

精神上的、永恒的报酬，就是它所带来的结果。

[sɪn] , [ænd; ənd][mæn][fɔːr; fər][sɪn] , [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

Sin	,	and	man	for	sin	,	is	the	object	of	the	wrath	of	God	.
罪	,	和	男人	为了	罪	,	是	这	目的	的	这	愤怒	的	上帝	.

罪，以及因罪而生的人，都是上帝愤怒的对象。

[haʊ] ['dredf(ə)l] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [huː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][sɪn] ;

How	dreadful	therefore	must	his	case	be	who	continues	in	sin	;
如何	可怕	所以	必须	他的	案件	是	WHO	继续	在	罪	;

因此，继续犯罪的人，处境该是多么可怕啊！

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [ber] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

for	who	can	bear	and	grapple	with	the	wrath	of	God	?
为了	WHO	能	熊	和	抓钩	和	这	愤怒	的	上帝	?

谁能承受和对抗上帝的愤怒呢?

[noʊ][sɪn] [ə'genst] [gɑːd][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ,

No	sin	against	God	can	be	little	,
不	罪	反对	上帝	能	是	小的	,

任何冒犯上帝的罪行都不可轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ;

because	it	is	against	the	great	God	of	heaven	and	earth	;
因为	它	是	反对	这	伟大的	上帝	的	天堂	和	地球	;

因为这违背了天地的主宰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [kæn; kən][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:d] ,

but	if	the	sinner	can	find	out	a	little	God	,
但	如果	这	罪人	能	寻找	出去	一个	小的	上帝	,

但如果罪人能找到一点上帝的踪迹，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l][sɪnz] .

it	may	be	easy	to	find	out	little	sins	.
它	可能	是	简单的	到	寻找	出去	小的	罪孽	.

发现一些小罪过或许很容易。

[sɪn] [tɜ:rnz] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [greɪs] ['ɪntu:] ['wɑ:ntənnəs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [der] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ;

Sin	turns	all	God's	grace	into	wantonness	:	it	is	the	dare	of	his	justice	;
罪	转弯	全部	神的	优雅	进入	放荡	:	它	是	这	敢	的	他的	正义	;

罪恶将上帝的恩典全部转化为放纵：这是对上帝公义的挑战；

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ; [ðə; ði][dʒɪr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]

the	rape	of	his	mercy	;	the	jeer	of	his	patience	;	the	slight	of	his	power
这	强奸	的	他的	怜悯	;	这	嘲笑	的	他的	耐心	;	这	轻微	的	他的	力量

;
;
;

对他的怜悯之心的践踏；对他的耐心的嘲弄；对他的权力的轻蔑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	the	contempt	of	his	love	.
和	这	鄙视	的	他的	爱	.

以及他对爱情的蔑视。

[teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ'self] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [wʌn][sɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ði:]

Take	heed	of	giving	thyself	liberty	of	committing	one	sin	,	for	that	will	lead	thee
拿	注意	的	给予	你自己	自由	的	提交	一	罪	,	为了	那	将要	带领	你

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

to	another	;
到	其他	;

要谨慎，不要放纵自己去犯一种罪，因为这会导致你犯另一种罪；

[tɪl] [baɪ][æn; ən] [ɪl] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] .

till	by	an	ill	custom	it	become	natural	.
直到	经过	一个	患病的	风俗	它	变得	自然的	.

直到不良习俗使之成为理所当然。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [sɪn][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] ;

To	begin	sin	is	to	lay	a	foundation	for	a	continuance	;
到	开始	罪	是	到	躺	一个	基础	为了	一个	继续	;

犯罪的开始就是犯罪的延续；

[ðɪs] [kən'tɪnjuəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɪʃu:] .

this	continuance	is	the	mother	of	custom	,	and	impudence	at	last	the	issue	.
这	继续	是	这	母亲	的	风俗	,	和	厚颜无耻	在	最后的	这	问题	.

这种延续是习俗之母，而厚颜无耻最终导致了这种延续。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['gɪvɛθ] [ju: 'es][ðə; ði][best] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ; [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	death	of	Christ	giveth	us	the	best	discovery	of	ourselves	;	in	what	condition
这	死亡	的	基督	给予	我们	这	最好的	发现	的	我们自己	;	在	什么	状况

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

基督之死让我们对自身有了最深刻的认识；让我们了解了我们曾经处于何种境地。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [juː 'es] [bʌt; bət] [ðæt] ;
so **that** **nothing** **could** **help** **us** **but** **that** **;**
所以 那 没有什么 可以 帮助 我们 但 那 ;

所以除了这个以外，没有任何其他办法能帮到我们;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [klɪr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .
and **the** **most** **clear** **discovery** **of** **the** **dreadful** **nature** **of** **our** **sins** **.**
和 这 最多 清除 发现 的 这 可怕 自然 的 我们的 罪孽 .

并最清楚地发现了我们罪恶的可怕本质。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sɪn] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
For **if** **sin** **be** **such** **a** **dreadful** **thing** **as** **to** **wring** **the** **heart** **of** **the** **Son**
为了 如果 罪 是 这样的 一个 可怕 事物 作为 到 拧 这 心 的 这 儿子
[ʌv; əv] [gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

因为如果罪恶如此可怕，甚至令上帝之子心痛，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['sɪnər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
how **shall** **a** **poor** **wretched** **sinner** **be** **able** **to** **bear** **it** **?**
如何 将 一个 贫穷的 可怜 罪人 是 有能力的 到 熊 它 ?

一个可怜的罪人怎能承受得了?

[ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
OF **AFFLICTION** **.**
的 痛苦 .

痛苦的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rendər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [soʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪn] ;
Nothing **can** **render** **affliction** **so** **heavy** **as** **the** **load** **of** **sin** **;**
没有什么 能 使成为 痛苦 所以 重的 作为 这 加载 的 罪 ;

没有什么比罪孽的重担更能使人痛苦;

[wʊd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'flɪkʃənz] ,
would **you** **therefore** **be** **fitted** **for** **afflictions** **,**
会 你 所以 是 适配 为了 苦难 ,

因此，你是否适合承受苦难?

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪnz] [leɪd] [ə'saɪd] ,
be **sure** **to** **get** **the** **burden** **of** **your** **sins** **laid** **aside** **,**
是 当然 到 得到 这 负担 的 你的 罪孽 铺设 旁边 ,

务必放下你罪孽的重担。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə'flɪkʃənz] [soʊ'evər] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and **then** **what** **afflictions** **soever** **you** **meet** **with** **will** **be** **very** **easy** **to** **you** **.**
和 然后 什么 苦难 无论如何 你 见面 和 将要 是 非常 简单的 到 你 .

那时，你所遇到的任何苦难对你来说都会变得非常容易。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
If **thou** **canst** **hear** **and** **bear** **the** **rod** **of** **affliction** **which** **God** **shall** **lay** **upon** **thee** **,**
如果 你 罐 听到 和 熊 这 杆 的 痛苦 哪个 上帝 将 躺 之上 你 ,

如果你能听见并承受上帝将加在你身上的苦难之杖，

[rɪ'membər] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['biːtn] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [biː; bi] ['betər] .
remember **this** **lesson** **,** **thou** **art** **beaten** **that** **thou** **mayst** **be** **better** **.**
记住 这 课 , 你 艺术 被打败 那 你 五月 是 更好的 .

记住这个教训：你被打败是为了变得更好。

[ðə; ði] [lɔːrd] [juːsɛθ] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːt]

The	Lord	useth	his	flail	of	tribulation	to	separate	the	chaff	from	the	wheat
这	主	用法	他的	连枷	的	苦难	到	分离	这	糠	从	这	小麦

.

:

.

耶和华用苦难的鞭子将糠秕从麦子中分离出来。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈvænəti] ,

The	school	of	the	cross	is	the	school	of	light	;	it	discovers	the	world's	vanity	,
这	学校	的	这	叉	是	这	学校	的	光	;	它	发现	这	世界的	虚荣	,

十字架学校是光明学校；它揭示了世界的虚妄。

[ˈbeɪsnəs] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː ˈes] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [maɪnd] .

baseness	,	and	wickedness	,	and	lets	us	see	more	of	God's	mind	.
卑鄙	,	和	邪恶	,	和	让我们	我们	看	更多的	的	神的	头脑	.

卑鄙和邪恶，让我们更能了解上帝的心意。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [əˈflɪkʃ(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪt] .

Out	of	dark	affliction	comes	a	spiritual	light	.
出去	的	黑暗的	痛苦	来	一个	精神	光	.

黑暗苦难之中孕育着精神之光。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˈkɑːmənli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	times	of	affliction	we	commonly	meet	with	the	sweetest	experiences	of	the
在	时代	的	痛苦	我们	通常	见面	和	这	最甜美的	经历	的	这

[lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

love	of	God	.
爱	的	上帝	.

在苦难之中，我们往往会体验到上帝最甜蜜的爱。

[dɪd] [wiː; wi] [ˈhɑːrtɪli] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Did	we	heartily	renounce	the	pleasures	of	this	world	,
做过	我们	衷心地	放弃	这	快乐	的	这	世界	,

我们是否真心放弃了世间的享乐?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈflɪkʃənz] ;

we	should	be	very	little	troubled	for	our	afflictions	;
我们	应该	是	非常	小的	麻烦	为了	我们的	苦难	;

我们不应该为自己的苦难感到太过忧虑;

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [æn; ən] [əˈflɪktɪd] [steɪt] [soʊ] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə] [ˈmeni] ,

that	which	renders	an	afflicted	state	so	insupportable	to	many	,
那	哪个	渲染	一个	受苦的	状态	所以	站不住脚的	到	许多	,

正是这种苦难状态让许多人难以忍受。

[ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

is	because	they	are	too	much	addicted	to	the	pleasures	of	this	life	;
是	因为	他们	是	也	很多	上瘾	到	这	快乐	的	这	生活	;

是因为他们太沉迷于今生的享乐;

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	so	cannot	endure	that	which	makes	a	separation	between	them	.
和	所以	不能	忍受	那	哪个	制作	一个	分离	之间	他们	.

因此，他们无法忍受使他们分离的事物。

[ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .

OF	REPENTANCE	AND	COMING	TO	CHRIST	.
的	悔改	和	未来	到	基督	.

悔改并归向基督。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sɪn] ;

The	end	of	affliction	is	the	discovery	of	sin	;
这	结尾	的	痛苦	是	这	发现	的	罪	;

苦难的终结在于罪的发现;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ; [let][ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	of	that	to	bring	us	to	the	Saviour	;	let	us	therefore	,	with	the
和	的	那	到	带来	我们	到	这	救主	;	让	我们	所以	,	和	这

['prɑ:dɪg(ə)l] ,

prodigal	,
浪子	,

并以此引领我们归向救主;因此,让我们与浪子一同,

[rɪ'tɜ:rn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [i:z] [ænd; ənd][rest] .

return	unto	him	,	and	we	shall	find	ease	and	rest	.
返回	到	他	,	和	我们	将	寻找	舒适	和	休息	.

回到他身边,我们就能找到安宁和安息。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['penɪtənt] , [ðoʊ] ['fɔ:rmərli] [bæd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][men] ,

A	returning	penitent	,	though	formerly	bad	as	the	worst	of	men	,
一个	返回	忏悔者	,	尽管	以前	坏的	作为	这	最差	的	男人	,

一个悔改归来的忏悔者,虽然他以前罪孽深重,如同最邪恶的人一样。

[meɪ] [baɪ] [greɪs] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] .

may	by	grace	become	as	good	as	the	best	.
可能	经过	优雅	变得	作为	好的	作为	这	最好的	.

愿蒙恩,成为最优秀的人。

[tu:; tə][bi:; bi]['tru:li]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sɪn] , [ɪz][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [dɪs'pli:zɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] :

To	be	truly	sensible	of	sin	,	is	to	sorrow	for	displeasing	of	God	:
到	是	真的	明智的	的	罪	,	是	到	悲哀	为了	令人不快	的	上帝	:

真正意识到罪的存在,就是为触怒上帝而感到悲伤:

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

to	be	afflicted	,	that	he	is	displeased	by	us	more	than	that	he	is
到	是	受苦的	,	那	他	是	不高兴	经过	我们	更多的	比	那	他	是

[dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

displeased	with	us	.
不高兴	和	我们	.

感到痛苦,说明他对我们感到不满,而不仅仅是对我们感到不满。

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] - ['seɪvɪŋ] ['du:ti] ,

Your	intentions	to	repentance	,	and	the	neglect	of	that	soul	-	saving	duty	,
你的	意图	到	悔改	,	和	这	忽视	的	那	灵魂	-	保存	责任	,

你悔改的意愿,以及你忽视了这项拯救灵魂的责任,

[wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

will	rise	up	in	judgment	against	you	.
将要	上升	向上	在	判断	反对	你	.

必将起来审判你。

[rɪ'pentəns] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['retərɪk] ,

Repentance	carries	with	it	a	divine	rhetoric	,
悔改	携带	和	它	一个	神圣的	修辞	,

忏悔本身就蕴含着一种神圣的修辞,

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [kraɪst] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	persuades	Christ	to	forgive	multitudes	of	sins	committed	against	him	.
和	说服	基督	到	原谅	众多	的	罪孽	坚定的	反对	他	.

并劝说基督宽恕人们犯下的众多罪行。

[seɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪˈself] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpent] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ]['duːti][tuː; tə][duː]

Say	not	to	thyself	,	to	-	morrow	I	will	repent	;	for	it	is	thy	duty	to	do
说	不是	到	你自己	,	到	-	明天	我	将要	悔改	;	为了	它	是	你的	责任	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ['deɪli] .

it	daily	.
它	日常的	.

不要对自己说：“明天我再忏悔”，因为你每天都应该忏悔。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] ['dɑːktrɪn] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ,

The	gospel	of	grace	and	salvation	is	above	all	doctrine	the	most	dangerous	,
这	福音	的	优雅	和	救恩	是	多于	全部	教义	这	最多	危险的	,

恩典和救赎的福音，在所有教义中，是最危险的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][wɜːrd]['oʊnli][baɪ] ['greɪsləs] [men] ;

if	it	be	received	in	word	only	by	graceless	men	;
如果	它	是	已收到	在	单词	仅有的	经过	毫无风度	男人	;

如果只有那些缺乏恩典的人口头接受它；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

if	it	be	not	attended	with	a	sensible	need	of	a	Saviour	,	and	bring
如果	它	是	不是	参加	和	一个	明智的	需要	的	一个	救主	,	和	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

them	to	him	;
他们	到	他	;

如果一个人没有表现出对救世主的明显需要，就把他带到他面前；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men]['oʊnli][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [men] [moʊst]

for	such	men	only	as	have	the	notion	of	it	,	are	of	all	men	most
为了	这样的	男人	仅有的	作为	有	这	概念	的	它	,	是	的	全部	男人	最多

['mɪzrəb(ə)l] ;

miserable	;
悲惨的	;

只有那些有这种想法的人，才是最痛苦的人；

[fɔːr; fər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːðn] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi]

for	by	reason	of	their	knowing	more	than	heathens	,	this	shall	only	be
为了	经过	原因	的	他们的	会心	更多的	比	异教徒	,	这	将	仅有的	是

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] ,

their	final	portion	,
他们的	最终的	部分	,

因为他们比异教徒懂得更多，所以这只会是他们最终的归宿。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['greɪtər] [straɪps] .

that	they	shall	have	greater	stripes	.
那	他们	将	有	更大的	条纹	.

它们的条纹会更粗。

[ʌv; əv] [prer] .

OF	PRAYER	.
的	祷告	.

祷告。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['entər]['ɪntuː] [prer] , [æsk][ðaɪ] [soʊl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wʌn] .

Before	you	enter	into	prayer	,	ask	thy	soul	these	questions	,	1	.
前	你	进入	进入	祷告	,	问	你的	灵魂	这些	问题	,	1	.

在你开始祈祷之前，先问问你的灵魂这些问题：1.

[tuː; tə] [wʌt] [end] , [oʊ][maɪ][soʊl] !

To	what	end	,	O	my	soul	!
到	什么	结尾	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，这究竟是为了什么！

[ɑːrt] [ðaʊ] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?

art	**thou**	**retired**	**into**	**this**	**place**	**?**
艺术	你	退休	进入	这	地方	?

你隐居于此了吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [prer] ?

Art	**thou**	**come**	**to**	**converse**	**with**	**the**	**Lord**	**in**	**prayer**	**?**
艺术	你	来	到	交谈	和	这	主	在	祷告	?

你来是要向主祷告吗?

[ɪz][hiː; hi]['prez(ə)nt] , [wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ðiː] ?

Is	**he**	**present**	**,**	**will**	**he**	**hear**	**thee**	**?**
是	他	展示	,	将要	他	听到	你	?

他是否在场? 他会听到你的话吗?

[ɪz][hiː; hi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wɪl] [hiː; hi] [help] [ðiː] ?

Is	**he**	**merciful**	**,**	**will**	**he**	**help**	**thee**	**?**
是	他	仁慈	,	将要	他	帮助	你	?

他仁慈吗? 他会帮助你吗?

[ɪz] [ðaɪ] ['bɪznəs] [slaɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ?

Is	**thy**	**business**	**slight**	**,**	**is**	**it**	**not**	**concerning**	**the**	**welfare**	**of**	**thy**	**soul**	**?**
是	你的	商业	轻微	,	是	它	不是	有关	这	福利	的	你的	灵魂	?

你的事业难道微不足道吗? 难道它不关乎你灵魂的福祉吗?

[wʌt] [wɜːrdz] [wɪlt] [ðaʊ] [juːz][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] ?

What	**words**	**wilt**	**thou**	**use**	**to**	**move**	**him**	**to**	**compassion**	**?**
什么	字	枯萎	你	使用	到	移动	他	到	同情	?

你将用怎样的言语才能打动他，让他心生怜悯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂项(Miscellaneous Pieces)

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːt] , [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

To	make	thy	preparation	complete	,	consider	that	thou	art	but	dust	and	ashes	;
到	制作	你的	准备	完全的	,	考虑	那	你	艺术	但	灰尘	和	灰烬	;

为了使你的预备更加完善，你要明白你不过是尘土和炉灰；

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	he	the	great	God	,	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	他	这	伟大的	上帝	,	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

祂是伟大的神，我们主耶稣基督的父，

[ðæt] [kloʊðz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ; [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪnər]

that	clothes	himself	with	light	as	with	a	garment	;	that	thou	art	a	vile	sinner
那	衣服	他自己	和	光	作为	和	一个	服装	;	那	你	艺术	一个	卑鄙的	罪人

,

,

,

他以光为衣，如同披上一件衣服；你是一个卑鄙的罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] ; [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] ,

and	he	a	holy	God	;	that	thou	art	but	a	poor	crawling	worm	,
和	他	一个	圣	上帝	;	那	你	艺术	但	一个	贫穷的	爬行	蠕虫	,

他是圣洁的神；而你不过是一条可怜的爬虫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ɑːmˈnɪpətənt] [kriˈeɪtər] .

and	he	the	omnipotent	Creator	.
和	他	这	无所不能	创作者	.

他是全能的创造者。

[ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [prerz] , [fərˈget] [nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məːsiz] .

In	all	your	prayers	,	forget	not	to	thank	the	Lord	for	his	mercies	.
在	全部	你的	祈祷	,	忘记	不是	到	感谢	这	主	为了	他的	怜悯	.

在你所有的祷告中，不要忘记感谢主的恩典。

[wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] , ['ræðər] [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðaɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt]

When	thou	prayest	,	rather	let	thy	heart	be	without	words	than	thy	words	without
什么时候	你	祈祷	,	相当	让	你的	心	是	没有	字	比	你的	字	没有

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

祷告时，宁可心无言语，也不要言语无心。

[prer] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [siːs] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Prayer	will	make	a	man	cease	from	sin	,
祷告	将要	制作	一个	男人	停止	从	罪	,

祷告能使人远离罪恶。

[ɔːr][sɪn] [wɪl] [ɪnˈtaɪs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [prer] .

or	sin	will	entice	a	man	to	cease	from	prayer	.
或者	罪	将要	诱惑	一个	男人	到	停止	从	祷告	.

或者罪恶会引诱人停止祷告。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

The	spirit	of	prayer	is	more	precious	than	thousands	of	gold	and	silver
这	精神	的	祷告	是	更多的	宝贵的	比	数千	的	金子	和	银

.

:

.

祷告的精神比千万金银更宝贵。

[preɪ] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][gɑ:d] ,

Pray	often	,	for	prayer	is	a	shield	to	the	soul	,	a	sacrifice	to	God	,
祈祷	经常	,	为了	祷告	是	一个	盾	到	这	灵魂	,	一个	牺牲	到	上帝	,

要经常祈祷，因为祈祷是灵魂的盾牌，是献给神的祭品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['seɪtn] .

and	a	scourge	for	Satan	.
和	一个	祸害	为了	撒但	.

也是撒旦的克星。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:(r)dz] - [deɪz] , ['sə:mənz] , [ænd; ənd] [wi:k] - [deɪz] .

OF	THE	LORD'S	-	DAYS	,	SERMONS	,	AND	WEEK	-	DAYS	.
的	这	领主的	-	天	,	布道	,	和	星期	-	天	.

主日、讲道和工作日。

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ker] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] - [deɪ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðaʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

Have	a	special	care	to	sanctify	the	Lord's	-	day	;	for	as	thou	keepest	it	,
有	一个	特别的	关心	到	圣化	这	主场	-	天	;	为了	作为	你	最	它	,

要特别注意守主日为圣日；因为你若守这日，

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [lɔ:ŋ] .

so	will	it	be	with	thee	all	the	week	long	.
所以	将要	它	是	和	你	全部	这	星期	长的	.

所以，你这周都会有这种感觉。

[meɪk] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] - [deɪ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][ðaɪ] [soʊl] ; [let][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bi:; bi] [spent] [ɪn]

Make	the	Lord's	-	day	the	market	for	thy	soul	;	let	the	whole	day	be	spent	in
制作	这	主场	-	天	这	市场	为了	你的	灵魂	;	让	这	所有的	天	是	花费	在

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

让主日成为你灵魂的市场；让整天都用来祷告。

[repɪ'tɪʃnz] , [ɔ:r] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ;

repetitions	,	or	meditations	;	lay	aside	the	affairs	of	the	other	parts	of	the	week	;
重复	,	或者	冥想	;	躺	旁边	这	事务	的	这	其他	部分	的	这	星期	;

重复默想或冥想；放下本周其他时间的事务；

[let][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [prer] : [ʃæl; ʃəl][gɑ:d] [ə'laʊ] [ði:] [sɪks]

let	the	sermon	thou	hast	heard	be	converted	into	prayer	:	shall	God	allow	thee	six
让	这	讲道	你	哈斯特	听到	是	转换	进入	祷告	:	将	上帝	允许	你	六

[deɪz] ,

days	,
天	,

把你听到的讲道化作祷告：上帝会允许你六天的时间吗?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][wʌn] ?

and	wilt	thou	not	afford	him	one	?
和	枯萎	你	不是	买得起	他	一	?

你难道不愿给他一个吗?

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	the	church	,	be	careful	to	serve	God	;	for	thou	art	in	his	eyes	,
在	这	教会	,	是	小心	到	服务	上帝	;	为了	你	艺术	在	他的	眼睛	,

在教会里，要专心服侍神；因为你在他的眼中是神圣的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['mænz] .
and not in man's .
和 不是 在 男人的 .

而不是在人类的。

[ðaʊ] [meɪst] [hɪr] ['sɜːmənz] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][duː] [wel] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ;
Thou mayst hear sermons often , and do well in practising what thou hearest ;
你 五月 听到 布道 经常 , 和 做 出色地 在 练习 什么 你 亲爱的 ;

你可常听道，并善于实践所听见的教导；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt]
but thou must not expect to be told in a pulpit all that thou oughtest
但 你 必须 不是 预计 到 是 讲述 在 一个 讲坛 全部 那 你 应该
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

但你不要指望在讲坛上被告知你应该做的一切。

[bʌt; bət][biː; bi] ['stuːdiəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] ; [wʌt] [ðaʊ]
but be studious in reading the Scriptures , and other good books ; what thou
但 是 好学的 在 阅读 这 经文 , 和 其他 好的 图书 ; 什么 你
['hɪrɪst] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
hearest may be forgotten ,
亲爱的 可能 是 被遗忘的 ,

但要勤读圣经和其他良书；你所听到的可能会被遗忘。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [riːdɪst] [meɪ] ['betər] [biː; bi] [ri'teind] .
but what thou readest may better be retained .
但 什么 你 最易读 可能 更好的 是 保留 .

但你所读的内容最好记住。

[fər'seɪk] [nɑːt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , [lest][gɑːd] [fər'seɪk] [ðiː] ; [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['pʌblɪk] ,
Forsake not the public worship of God , lest God forsake thee ; not only in public ,
背叛 不是 这 民众 崇拜 的 上帝 , 免得 上帝 背叛 你 ; 不是 仅有的 在 民众 ,

不可停止公开敬拜上帝，免得上帝离弃你；不仅在公开场合，

[bʌt; bət][ɪn]['praɪvət] .
but in private .
但 在 私人的 .

但私下里。

[ɑːn][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] , [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kən'sɪdər] , [wʌn] .
On the week - day , when thou risest in the morning , consider , 1 .
在 这 星期 - 天 , 什么时候 你 上升 在 这 早晨 , 考虑 , 1 .

工作日早晨醒来时，请思考：1.

[ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] ; [ˌtuː'tuː] .
Thou must die ; 2 .
你 必须 死 ; 2 .

你必须死；2.

[ðaʊ] [meɪst] [daɪ] [ðæt] ['mɪnɪt] ; [θriː] .
Thou mayst die that minute ; 3 .
你 五月 死 那 分钟 ; 3 .

你可能在那一刻死去；3.

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] .
What will become of thy soul .
什么 将要 变得 的 你的 灵魂 .

你的灵魂将会如何?

[preɪ] ['ɔːf(ə)n] .

Pray	**often**	**.**
祈祷	经常	.

经常祷告。

[æt; ət] [naɪt] [kən'sɪdər] , [wʌn] .

At	**night**	**consider**	**,**	**1**	**.**
在	夜晚	考虑	,	1	.

晚上考虑以下几点：1.

[wʌt] [sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] ;

What	**sins**	**thou**	**hast**	**committed**	**;**
什么	罪孽	你	哈斯特	坚定的	;

你犯下了哪些罪孽?

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] ; [θriː] .

2	**.**	**How**	**often**	**thou**	**hast**	**prayed**	**;**	**3**	**.**
2	.	如何	经常	你	哈斯特	祈祷	;	3	.

2. 你祷告过多少次? 3.

[wʌt] [hæθ] [ðaɪ][maɪnd] [bɪn] [bent][ə'pɑːn] ; [fɔːr] .

What	**hath**	**thy**	**mind**	**been**	**bent**	**upon**	**;**	**4**	**.**
什么	有	你的	头脑	到过	弯曲	之上	;	4	.

你心中究竟想做什么? 4.

[wʌt] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ] ['diːlɪŋ] ; [faɪv] .

What	**hath**	**been**	**thy**	**dealing**	**;**	**5**	**.**
什么	有	到过	你的	处理	;	5	.

你的所作所为是什么? 5.

[wʌt] [ðaɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [sɪks] .

What	**thy**	**conversation**	**;**	**6**	**.**
什么	你的	对话	;	6	.

你的谈话内容；6.

[ɪf] [ðaʊ] [kɔlɪst] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] , [sliːp] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

If	**thou**	**callest**	**to**	**mind**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**day**	**,**	**sleep**	**not**	**without**	**a**	**confession**
如果	你	卡莱斯特	到	头脑	这	错误	的	这	天	,	睡觉	不是	没有	一个	忏悔

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	**God**	**,**
到	上帝	,

如果你想起白天的过错，就当向神忏悔后再入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

and	**a**	**hope**	**of**	**pardon**	**.**
和	一个	希望	的	赦免	.

以及获得赦免的希望。

[ðʌs] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [meɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

Thus	**,**	**every**	**morning**	**and**	**evening**	**make**	**up**	**thy**	**account**	**with**	**Almighty**	**God**	**,**
因此	,	每一个	早晨	和	晚上	制作	向上	你的	帐户	和	全能者	上帝	,

因此，每天早晚都要向全能的上帝清算你的罪过。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['rekənɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [les] [æt; ət][læst] .

and	**thy**	**reckoning**	**will**	**be**	**the**	**less**	**at**	**last**	**.**
和	你的	清算	将要	是	这	较少的	在	最后的	.

最终，你的罪孽会减轻。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

OF	**THE**	**LOVE**	**OF**	**THE**	**WORLD**	**.**
的	这	爱	的	这	世界	.

出于对世界的热爱。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hindəz] [ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kraɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][veɪn] [lʌv] [ʌv; əv]
Nothing **more** **hinders** **a** **soul** **from** **coming** **to** **Christ** **than** **a** **vain** **love** **of**
没有什么 更多的 阻碍 一个 灵魂 从 未来 到 基督 比 一个 徒劳 爱 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

没有什么比虚妄地爱慕世俗更能阻碍灵魂归向基督了;

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [lʌv]
and **till** **a** **soul** **is** **freed** **from** **it** **,** **it** **can** **never** **have** **a** **true** **love**
和 直到 一个 灵魂 是 自由 从 它 , 它 能 绝不 有 一个 真的 爱
[fɔ:r; fər][gɑ:d] .
for **God** **.**
为了 上帝 .

只有当灵魂从中解脱出来，才能真正爱上帝。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
What **are** **the** **honours** **and** **riches** **of** **this** **world** **,**
什么 是 这 荣誉 和 财富 的 这 世界 ,

世间的荣耀和财富是什么?

[wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] ?
when **compared** **to** **the** **glories** **of** **a** **crown** **of** **life** **?**
什么时候 比较的 到 这 荣耀 的 一个 王冠 的 生活 ?

与生命冠冕的荣耀相比呢?

[lʌv] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [laɪf] .
Love **not** **the** **world** **,** **for** **it** **is** **a** **moth** **in** **a** **Christian's** **life** **.**
爱 不是 这 世界 , 为了 它 是 一个 蛾 在 一个 基督徒的 生活 .

不要爱这个世界，因为它如同飞蛾扑火般侵蚀基督徒的生命。

[tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['hev(ə)n] ;
To **despise** **the** **world** **is** **the** **way** **to** **enjoy** **heaven** **;**
到 鄙视 这 世界 是 这 方式 到 享受 天堂 ;

鄙视世俗是享受天堂之道;

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][baɪ] [prer] .
and **blessed** **are** **they** **who** **delight** **to** **converse** **with** **God** **by** **prayer** **.**
和 蒙福 是 他们 WHO 喜 到 交谈 和 上帝 经过 祷告 .

那些乐于通过祷告与神交谈的人是有福的。

[wʌt] ['fɑ:li][kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] ,
What **folly** **can** **be** **greater** **than** **to** **labour** **for** **the** **meat** **that** **perisheth** **,**
什么 蠢事 能 是 更大的 比 到 劳动 为了 这 肉 那 灭亡 ,

还有什么比辛勤劳作却只能吃到腐烂的肉更愚蠢的呢?

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ?
and **neglect** **the** **food** **of** **eternal** **life** **?**
和 忽视 这 食物 的 永恒 生活 ?

难道他们忽略了永生之粮吗?

[gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm]
God **or** **the** **world** **must** **be** **neglected** **at** **parting** **time** **,** **for** **then** **is** **the** **time**
上帝 或者 这 世界 必须 是 被忽视的 在 离别 时间 , 为了 然后 是 这 时间
[ʌv; əv]['traɪəl] .
of **trial** **.**
的 审判 .

离别之时，不可顾及上帝或世俗，因为那时正是考验之时。

[tu:; tə] [si:k] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ;
To **seek** **yourself** **in** **this** **life** **is** **to** **be** **lost** **;**
到 寻找 你自己 在 这 生活 是 到 是 丢失的 ;

今生追寻自我，只会迷失方向;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

and	to	be	humble	is	to	be	exalted	.
和	到	是	谦逊的	是	到	是	崇高	.

谦逊即是崇高。

[ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

The	epicure	that	delighteth	in	the	dainties	of	this	world	,
这	美食家	那	欣喜	在	这	精致小点心	的	这	世界	,

沉醉于世间美味佳肴的美食家，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] ['kriːtʃərz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

little	thinketh	that	those	very	creatures	will	one	day	witness	against	him	.
小的	思考	那	那些	非常	生物	将要	一	天	证人	反对	他	.

他万万没想到，有一天这些生物会指证他。

[ɑːn] ['sʌfərɪŋ] .

ON	SUFFERING	.
在	痛苦	.

论苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['mɑːrtər] ;

It	is	not	every	suffering	that	makes	a	man	a	martyr	;
它	是	不是	每一个	痛苦	那	制作	一个	男人	一个	烈士	;

并非所有的苦难都能使人成为殉道者；

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]['æftər][ə; eɪ] [raɪt] ['mænər] ; [ðæt][ɪz] ,

but	suffering	for	the	Word	of	God	after	a	right	manner	;	that	is	,
但	痛苦	为了	这	单词	的	上帝	后	一个	正确的	方式	;	那	是	,

但要以正确的方式为神的话语受苦；也就是说，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ; [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [truːθ] ,

not	only	for	righteousness	,	but	for	righteousness	'	sake	;	not	only	for	truth	,
不是	仅有的	为了	义	,	但	为了	义	-	清酒	;	不是	仅有的	为了	真相	,

不仅为了正义，而且为了正义本身；不仅为了真理，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [truːθ] ; [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['gɑːdz][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	out	of	love	to	truth	;	not	only	for	God's	Word	,	but	according	to
但	出去	的	爱	到	真相	;	不是	仅有的	为了	神的	单词	,	但	根据	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

但出于对真理的爱；不仅爱上帝的话语，而且要遵行上帝的话语：

[tuː; tə][wɪt] , [ɪn] [ðæt] ['hoʊli] , ['hʌmb(ə)l] , [miːk] ['mænər] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [rikwɪɜɪθ] .

to	wit	,	in	that	holy	,	humble	,	meek	manner	,	as	the	Word	of	God	requireth	.
到	有	,	在	那	圣	,	谦逊的	,	温顺	方式	,	作为	这	单词	的	上帝	要求	.

也就是说，要以神圣、谦卑、温顺的方式，正如上帝的圣言所要求的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'raɪt] ,

It	is	a	rare	thing	to	suffer	aright	,
它	是	一个	稀有的	事物	到	遭受	好的	,

能够正确地承受痛苦，实属罕见。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [bent] [ə'genst] ['gɑːdz] ['enəmi] , [sɪn] .

and	to	have	my	spirit	in	suffering	bent	against	God's	enemy	,	sin	.
和	到	有	我的	精神	在	痛苦	弯曲	反对	神的	敌人	,	罪	.

并且让我的精神在苦难中与上帝的敌人——罪恶——对抗。

[sɪn][ɪn] ['dɑːktrɪn] , [sɪn][ɪn] ['wɜːrʃɪp] , [sɪn][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][sɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Sin	in	doctrine	,	sin	in	worship	,	sin	in	life	,	and	sin	in	conversation	.
罪	在	教义	,	罪	在	崇拜	,	罪	在	生活	,	和	罪	在	对话	.

教义上的罪、敬拜中的罪、生活中的罪、言语上的罪。

['niːðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɔːr][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kæn; kən] [kɪl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːr] [lʌv]
Neither **the** **devil** **,** **nor** **men** **of** **the** **world** **,** **can** **kill** **thy** **righteousness** **,** **or** **love**
两者都不 这 魔鬼 , 也不 男人 的 这 世界 , 能 杀 你的 义 , 或者 爱
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

魔鬼和世人都不能摧毁你的正义，也不能夺走你对正义的爱。

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ] [oʊn] [hænd] ; [ɔːr] ['seprət] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'sʌndər] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [oʊn] [ækt] .
but **by** **thy** **own** **hand** **;** **or** **separate** **that** **and** **thee** **asunder** **,** **without** **thy** **own** **act** **.**
但 经过 你的 自己的 手 ; 或者 分离 那 和 你 分离 , 没有 你的 自己的 行为 .

但要靠你自己的手；或者，不要靠你自己的行为，将你和它分开。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'diːd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor **will** **he** **that** **doth** **indeed** **suffer** **for** **the** **sake** **of** **it** **,**
也不 将要 他 那 确实 的确 遭受 为了 这 清酒 的 它 ,

真正为此受苦的人也不会.....

[ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [ˌðer'tuː] ,
or **out** **of** **love** **he** **bears** **thereto** **,**
或者 出去 的 爱 他 熊 到 ,

或者出于他对它的爱，

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
be **tempted** **to** **exchange** **it** **for** **the** **good** **will** **of** **the** **whole** **world** **.**
是 受诱惑 到 交换 它 为了 这 好的 将要 的 这 所有的 世界 .

你可能会忍不住想用它换取全世界的善意。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [taɪmz] :
I **have** **often** **thought** **that** **the** **best** **of** **Christians** **are** **found** **in** **the** **worst** **times** **:**
我 有 经常 想法 那 这 最好的 的 基督徒 是 成立 在 这 最差 时代 :

我常常认为，最优秀的基督徒往往出现在最糟糕的时代：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] , [ðæt] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ɪz] ,
and **I** **have** **thought** **again** **,** **that** **one** **reason** **why** **we** **are** **not** **better** **is** **,**
和 我 有 想法 再次 , 那 一 原因 为什么 我们 是 不是 更好的 是 ,

我再次思考，我们未能取得更大进步的原因之一是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [pəːdʒz] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .
because **God** **purges** **us** **no** **more** **.**
因为 上帝 清洗 我们 不 更多的 .

因为上帝不再净化我们了。

['noʊə][ænd; ənd][lɑːt] , [huː] [soʊ]['hoʊli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] !
Noah **and** **Lot** **,** **who** **so** **holy** **as** **they** **in** **the** **time** **of** **their** **afflictions** **!**
诺亚 和 很多 , WHO 所以 圣 作为 他们 在 这 时间 的 他们的 苦难 !

诺亚和罗得，他们在苦难时期是多么圣洁啊！

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑː'sperəti] ?
and **yet** **,** **who** **so** **idle** **as** **they** **in** **the** **time** **of** **their** **prosperity** **?**
和 然而 , WHO 所以 闲置的 作为 他们 在 这 时间 的 他们的 繁荣 ?

然而，在他们富裕的时候，又有谁像他们那样懒惰呢?

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
OF **DEATH** **AND** **JUDGMENT** **.**
的 死亡 和 判断 .

死亡与审判。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['leɪbər] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] ,
As **the** **devil** **labours** **by** **all** **means** **to** **keep** **out** **other** **things** **that** **are** **good** **,**
作为 这 魔鬼 劳动 经过 全部 方法 到 保持 出去 其他 事物 那 是 好的 ,

魔鬼千方百计地阻止其他美好的事物进入。

[soʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] ,

so	to	keep	out	of	the	heart	as	much	as	in	him	lies	,
所以	到	保持	出去	的	这	心	作为	很多	作为	在	他	谎言	,

所以要远离他的内心，因为他内心深处藏着很多东西。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

the	thoughts	of	passing	out	of	this	life	into	another	world	;
这	想法	的	通过	出去	的	这	生活	进入	其他	世界	;

想到即将离开人世，进入另一个世界;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [θɔːts]

for	he	knows	if	he	can	but	keep	them	from	the	serious	thoughts
为了	他	知道	如果	他	能	但	保持	他们	从	这	严肃的	想法

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

因为他知道，如果他能做到，就能让他们不去认真思考死亡。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] .

he	shall	the	more	easily	keep	them	in	their	sins	.
他	将	这	更多的	容易地	保持	他们	在	他们的	罪孽	.

他越发容易让他们沉溺于罪恶之中。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n]

Nothing	will	make	us	more	earnest	in	working	out	the	work	of	our	salvation
没有什么	将要	制作	我们	更多的	认真	在	在职的	出去	这	工作	的	我们的	救恩

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['friːkwənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ;

than	a	frequent	meditation	of	mortality	;
比	一个	频繁	冥想	的	死亡	;

没有什么比经常默想死亡更能促使我们认真努力地完成救赎之工了;

['nʌθɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] ['vænitiz] ,

nothing	hath	a	greater	influence	for	the	taking	off	our	hearts	from	vanities	,
没有什么	有	一个	更大的	影响	为了	这	采取	离开	我们的	心	从	虚荣心	,

没有什么比这更能使我们摆脱虚荣心了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][dɪ'zaɪɝz][fɔːr; fər]['hoʊlinəs] .

and	for	the	begetting	in	us	desires	for	holiness	.
和	为了	这	生育	在	我们	欲望	为了	圣洁	.

以及我们内心对圣洁的渴望。

[oʊ] ! ['sɪnər] , [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪlt] [ðaʊ] [fɔːl]['ɪntuː] [wen] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði][wɜːrld] ;

O	!	sinner	,	what	a	condition	wilt	thou	fall	into	when	thou	departest	the	world	;
哦	!	罪人	,	什么	一个	状况	枯萎	你	落下	进入	什么时候	你	离开	这	世界	;

罪人啊！你离开这个世界时将会落入怎样的境地?

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] , [ðaʊ] [hædst] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]

if	thou	depart	unconverted	,	thou	hadst	better	have	been	smothered	the	first	hour
如果	你	离开	未转换	,	你	哈斯特	更好的	有	到过	窒息	这	第一的	小时

[ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] ;

thou	wast	born	;
你	浪费	出生	;

如果你离开时仍未皈依基督教，那你最好在出生后的第一个小时就被闷死。

[ðaʊ] [hædst] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [wʌn] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

thou	hadst	better	have	been	plucked	one	limb	from	the	other	;
你	哈斯特	更好的	有	到过	拨弦	一	肢	从	这	其他	;

你最好是被从另一条胳膊上砍下来一条胳膊;

[ðaʊ] [hædst] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ][toʊd] , [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ]
thou **hadst** **better** **have** **been** **made** **a** **dog** **,** **a** **toad** **,** **a** **serpent** **,** **than** **to** **die**
你 哈斯特 更好的 有 到过 制成 一个 狗 , 一个 蟾蜍 , 一个 蛇 , 比 到 死
[ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] ;
unconverted **;**
未转换 ;

你宁愿变成狗、蟾蜍、蛇，也不愿死时仍未悔改；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [tru:] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'pent] [nɑ:t] .
and **this** **thou** **wilt** **find** **true** **if** **thou** **repent** **not** **.**
和 这 你 枯萎 寻找 真的 如果 你 悔改 不是 .

如果你不悔改，你终将发现这是真的。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [slaɪt] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]
A **man** **would** **be** **counted** **a** **fool** **to** **slight** **a** **judge** **before** **whom** **he** **is** **to**
一个 男人 会 是 计数 一个 傻子 到 轻微 一个 法官 前 谁 他 是 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .
have **a** **trial** **of** **his** **whole** **estate** **.**
有 一个 审判 的 他的 所有的 财产 .

一个人若轻视即将审理他全部财产的法官，那他就是愚蠢的。

[ðə; ði]['traɪəl][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɪz][ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
The **trial** **we** **are** **to** **have** **before** **God** **is** **of** **otherwise** **importance** **;**
这 审判 我们 是 到 有 前 上帝 是 的 否则 重要性 ;

我们在上帝面前所受的考验，另有深意；

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [jet] [der] [wi:; wi] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm]
it **concerns** **our** **eternal** **happiness** **or** **misery** **,** **and** **yet** **dare** **we** **affront** **him**
它 担忧 我们的 永恒 幸福 或者 苦难 , 和 然而 敢 我们 冒犯 他
.
:
.

这关系到我们永恒的幸福或痛苦，然而我们竟敢冒犯他。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n]
The **only** **way** **for** **us** **to** **escape** **that** **terrible** **judgment** **is** **to** **be** **often**
这 仅有的 方式 为了 我们 到 逃脱 那 糟糕的 判断 是 到 是 经常
['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [hɪr] .
passing **a** **sentence** **of** **condemnation** **upon** **ourselves** **here** **.**
通过 一个 句子 的 谴责 之上 我们自己 这里 .

我们要想逃脱那可怕的审判，唯一的办法就是经常在这里对自己进行谴责。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
When **the** **sound** **of** **the** **trumpet** **shall** **be** **heard** **,**
什么时候 这 声音 的 这 喇叭 将 是 听到 ,

当号角声响起之时，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][gɑ:d] ,
which **shall** **summon** **the** **dead** **to** **appear** **before** **the** **tribunal** **of** **God** **,**
哪个 将 召唤 这 死的 到 出现 前 这 法庭 的 上帝 ,

这将召唤死者到上帝的审判台前受审。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]
the **righteous** **shall** **hasten** **out** **of** **their** **graves** **with** **joy** **to** **meet** **their**
这 正义 将 趋 出去 的 他们的 坟墓 和 喜悦 到 见面 他们的
[rɪ'di:mər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Redeemer **in** **the** **clouds** **;**
救世主 在 这 云 ;

义人将欢欣雀跃地从坟墓中出来，在云端与他们的救赎主相遇；

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

others	shall	call	to	the	mountains	and	hills	to	fall	upon	them	,
其他的	将	称呼	到	这	山脉	和	丘陵	到	落下	之上	他们	,

其他人则会呼唤山川丘陵倒塌在他们身上。

[tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌdʒ] ; [let][ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] ,

to	cover	them	from	the	sight	of	their	judge	;	let	us	,	therefore	,
到	覆盖	他们	从	这	视线	的	他们的	法官	;	让	我们	,	所以	,

为了使他们免遭审判官的审判；因此，让我们.....

[ɪn][taɪm][bi:; bi][poʊzɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

in	time	be	posing	ourselves	which	of	the	two	we	shall	be	.
在	时间	是	摆姿势	我们自己	哪个	的	这	二	我们	将	是	.

随着时间的推移，我们会扪心自问，我们将成为哪一个。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

OF	THE	JOYS	OF	HEAVEN	.
的	这	喜悦	的	天堂	.

天堂的喜乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['i:v(ə)l] :

There	is	no	good	in	this	life	but	what	is	mingled	with	some	evil	:
那里	是	不	好的	在	这	生活	但	什么	是	混合	和	一些	邪恶的	:

世间没有真正的善，只有掺杂着一些恶的事物：

['ɑ:nərz] [pər'pleks] , ['rɪtʃɪz] [dɪs'kwaɪət] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ['ru:ɪn] [helθ] .

honours	perplex	,	riches	disquiet	,	and	pleasures	ruin	health	.
荣誉	困扰	,	财富	忧虑	,	和	快乐	废墟	健康	.

荣誉使人困惑，财富使人不安，享乐损害健康。

[bʌt; bət][ɪn]['hev(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['blesɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'gri:diənt] [tu:; tə]

But	in	heaven	we	shall	find	blessings	in	their	purity	,	without	any	ingredient	to
但	在	天堂	我们	将	寻找	祝福	在	他们的	纯度	,	没有	任何	成分	到

[ɪm'bɪtər] ;

imbitter	;
苦涩	;

但在天堂里，我们将找到纯洁无瑕的祝福，没有任何苦涩的成分；

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['swi:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	everything	to	sweeten	it	.
和	一切	到	甜味	它	.

一切都是为了让它更美味。

[oʊ] ! [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ˌɪnkən'si:vəbl] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] !

O	!	who	is	able	to	conceive	the	inexpressible	,	inconceivable	joys	that	are	there	!
哦	!	WHO	是	有能力的	到	构想	这	难以言喻的	,	不可思议	喜悦	那	是	那里	!

哦！谁能想象那无法言喻、不可思议的快乐呢！

[nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

None	but	they	who	have	tasted	of	them	.
没有任何	但	他们	WHO	有	尝过	的	他们	.

只有尝过的人才会明白。

[lɔ:rd] , [help][ˌju: 'es][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vælju:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [hɪr] ,

Lord	,	help	us	to	put	such	a	value	upon	them	here	,
主	,	帮助	我们	到	放	这样的	一个	价值	之上	他们	这里	,

主啊，求你帮助我们在这里也如此珍视它们。

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'per] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

that	in	order	to	prepare	ourselves	for	them	,
那	在	命令	到	准备	我们自己	为了	他们	,

为了做好应对准备，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'luːdɪŋ] ['pleʒərz] [hɪr] .

we	may	be	willing	to	forego	the	loss	of	all	those	deluding	pleasures	here	.
我们	可能	是	愿意的	到	放弃	这	损失	的	全部	那些	欺骗	快乐	这里	.

我们或许愿意放弃失去所有这些虚幻的快乐。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['hevəns] ['ekoʊ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] ,

How	will	the	heavens	echo	for	joy	,	when	the	bride	,	the	Lamb's	wife	,
如何	将要	这	天	回声	为了	喜悦	,	什么时候	这	新娘	,	这	羊羔的	妻子	,

当羔羊的妻子，新妇，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]['evər] !

shall	come	to	dwell	with	her	husband	for	ever	!
将	来	到	住	和	她	丈夫	为了	曾经	!

她将永远与丈夫同住!

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][neiʃəns] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]

Christ	is	the	desire	of	nations	,	the	joy	of	angels	,	the	delight	of	the	Father
基督	是	这	欲望	的	国家	,	这	喜悦	的	天使	,	这	喜	的	这	父亲

;
;
;

基督是万国所盼望的，是天使所喜悦的，是天父所喜悦的;

[wʌt] ['sɑːləs] [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði][soʊl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ,

what	solace	then	must	the	soul	be	filled	with	,
什么	慰藉	然后	必须	这	灵魂	是	已填	和	,

那么，灵魂该如何获得慰藉呢?

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !

that	hath	the	possession	of	him	to	all	eternity	!
那	有	这	拥有	的	他	到	全部	永恒	!

那将永远属于他!

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl]

what	acclamations	of	joy	will	there	be	,	when	all	the	children	of	God	shall
什么	掌声	的	喜悦	将要	那里	是	,	什么时候	全部	这	孩子们	的	上帝	将

[miːt] [tə'geðər] ,

meet	together	,
见面	一起	,

当上帝的儿女们齐聚一堂时，将会是何等的欢呼雀跃!

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['keɪnɪʃ] [bruːd] .

without	fear	of	being	disturbed	by	the	anti	-	Christian	and	Cainish	brood	.
没有	害怕	的	存在	不安	经过	这	反对	-	基督教	和	凯尼什	幼虫	.

不必担心受到反基督教和该隐一族的骚扰。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɑːdli] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

Is	there	not	a	time	coming	when	the	godly	may	ask	the	wicked	,
是	那里	不是	一个	时间	未来	什么时候	这	敬虔的	可能	问	这	邪恶	,

难道将来不会有那么一段时间，敬虔的人会问恶人:

[wʌt] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] ?

what	profit	they	have	in	their	pleasure	?
什么	利润	他们	有	在	他们的	乐趣	?

他们享乐有什么好处?

[wʌt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ?
what comfort in their greatness ?
什么 舒适 在 他们的 伟大 ?

他们的伟大又能带来什么安慰呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [fruːt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] ?
and what fruit in all their labour ?
和 什么 水果 在 全部 他们的 劳动 ?

他们所有的辛勤劳动又结出了什么果实呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˌbiːə'tifik;-kəl]['vɪʒ(ə)n] [miːnz] , [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ,
If you would be better satisfied what the beatifical vision means , my request is ,
如果 你 会 是 更好的 使满意 什么 这 至福的 想象 方法 , 我的 要求 是 ,

如果您想更清楚地了解至福景象的含义，我的请求是:

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][hoʊləli][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
that you would live holily and go and see .
那 你 会 居住 神圣地 和 去 和 看 .

愿你过着圣洁的生活，并去亲眼看看。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] .
OF THE TORMENTS OF HELL .
的 这 折磨 的 地狱 .

地狱的酷刑。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['ʃʊrli] [mɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdli] ,
Heaven and salvation is not surely more promised to the godly ,
天堂 和 救恩 是 不是 一定 更多的 承诺 到 这 敬虔的 ,

天堂和救赎并非一定更多地赐予敬虔的人。

[ðæn; ðən] [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪz] ['θretnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn] ,
than hell and damnation is threatened to , and shall be executed on ,
比 地狱 和 诅咒 是 威胁 到 , 和 将 是 执行 在 ,
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 .

恶人将面临地狱和永世诅咒的威胁，并且必将受到惩罚。

[oʊ] ! [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] ?
Oh ! who knows the power of God's wrath ?
哦 ! WHO 知道 这 力量 的 神的 愤怒 ?

谁能知晓上帝愤怒的威力?

[nʌn] [bʌt; bət] [dæmd] [wʌnz] .
None but damned ones .
没有任何 但 该死的 一个 .

除了该死的那些人，没有别的了。

['sɪnərz] - ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , ['tɔːmentid] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər]
Sinners ' company are the devil and his angels , tormented in everlasting fire
罪人 - 公司 是 这 魔鬼 和 他的 天使 , 饱受折磨 在 永恒 火
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
with a curse .
和 一个 诅咒 .

与罪人为伍的是魔鬼和他的使者，他们在永恒的烈火中遭受诅咒的折磨。

[hel] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Hell would be a kind of paradise ,
地狱 会 是 一个 种类 的 天堂 ,

地狱也会变成一种天堂。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

if	**it**	**were**	**no**	**worse**	**than**	**the**	**worst**	**of**	**this**	**world**	**.**
如果	它	是	不	更糟	比	这	最差	的	这	世界	.

如果它不比这世上最糟糕的情况更糟的话。

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [griːf] [ɪz][frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [æz; əz][ˈtɔːrment][frʌm; frəm][rest] , [æz; əz] [ˈterər] [frʌm; frəm] [piːs] ;

As	**different**	**as**	**grief**	**is**	**from**	**joy**	**,**	**as**	**torment**	**from**	**rest**	**,**	**as**	**terror**	**from**	**peace**	**;**
作为	不同的	作为	悲伤	是	从	喜悦	,	作为	折磨	从	休息	,	作为	恐怖	从	和平	;

悲伤与快乐截然不同，痛苦与安宁截然不同，恐惧与平静截然不同；

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

so	**different**	**is**	**the**	**state**	**of**	**sinners**	**from**	**that**	**of**	**saints**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
所以	不同的	是	这	状态	的	罪人	从	那	的	圣徒	在	这	世界	到	来	.

罪人在来世的境况与圣徒的境况截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神